

✓
الرموز ومعانيها في قصيدة البردة لأمام البوصيري

(دراسة سميوتيكية)

قدم لاستفتاء الشروط لنيل الدرجة الجامعية الأولى (S.Hum)

في اللغة العربية وأدبها

إعداد:

سيتي خليفة الصالحة



PERPUSTAKAAN

UIN SUNAN AMPEL SURABAYA

A. 1212.01

No. KLAS

No. REG

: A-2016/BSA/024

KA

2016

024

BSA

ASAL BUKU :

TANGGAL :

شعبة اللغة العربية وأدبها

قسم اللغة والأدب

كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

١٤٣٧ هـ / ٢٠١٦ م

تقرير المشرف

بسم الله الرحمن الرحيم الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وآله وصحبه أجمعين.

بعد الاطلاع على البحث التكميلي الذي حضرته الطالبة:

الإسم : ستي خليفة الصالحة

رقم القيد : A.1212.01

عنوان البحث : الرموز ومعانيها في قصيدة البردة لأمام البوصيري

وافق المشرف على تقديمه إلى مجلس الجامعة.

المشرف


لأستاذ الدكتور أسيب عباس عبدالله الماجستير

رقم التوظيف: 1963.7291998.31001

يعتمد،

رئيس شعبة اللغة العربية وأدبها

قسم اللغة والأدب

كلية الآداب والعلوم الإنسانية



الدكتور اندوس عتيق محمد رمضان

رقم التوظيف: 196712211995.31001

اعتماد لجنة المناقشة

العنوان: الرموز ومعانيها في قصيدة البردة لأمام البوصيري في بعض المسائل سيميوتيكية الدلالية
بحث تكميلي لنيل شهادة الدرجة الجامعية (S. Hum) في شعبة اللغة العربية وأدبها كلية الآداب بجامعة
سونن أمبيل الإسلامية الحكومية إعداد الطالبة

الاسم : سيتي خليفة الصالحة

رقم القيد : A.1212.051

قد دافعت الطالبة عن هذا البحث أمام لجنة الجامعة وتقرر قبوله شرطا لنيل شهادة الدرجة الجامعية
(S. Hum) في شعبة اللغة العربية وأدبها، وذلك في اليوم الثالث من الثاني فبراير ٢٠١٦ م. وتتكون لجنة
المناقشة من السادة الأساتذة:

- | | |
|------------|--|
| (محمد) | ١. الدكتور أسيب عباس عبدالله الماجستير |
| (سحر) | ٢. أحمد فرينك الماجستير مناقشا |
| (سحر) | ٣. حارس صفى الدين الماجستير مناقشا |
| (S. Hum) | ٤. عبدالله عبيد الماجستير مناقشا |
- (Signature)*

عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية



الدكتور إمام غزالي سعيد الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٠٠٢١٢١٩٩٠٠٣١٠٠٢

الاعتراف بأصالة البحث

أنا الموقعة أدناه:

الإسم الكامل : سيتي خليفة الصالحة

رقم القيد : A.١٢١٢.٥١

عنوان البحث التكميلي : الرموز ومعانيها في قصيدة البردة لأمام البوصيري في بعض المسائل سيميوتيكية

(دراسة سيميوتيكية الدلالية)

أحقق بأنّ البحث التكميلي لتوفير شرط لنيل شهادة الدرجة الجامعية (S. Hum) الذي ذكرت موضوعه فوقه هو من أصالة البحث وليس انتحاليا. ولم ينتشر بأية إعلامية. وأنا على استعداد لقبول عواقب قانونية، إذا ثبتت - يوما ما - انتحالية هذا البحث التكميلي.

سورابايا، ١٨ يناير، ٢٠١٦



سيتي خليفة الصالحة

رقم القيد: A٥١٢٠٩٠٢٠

محتويات الرسالة

أ صفحة الموضوع

ب تقرير المشرف

ج اعتماد لجنة المناقشة

د الاعتراف بأصالة البحث

هـ مقدمة

و محتويات البحث

الفصل الأول: أساسية البحث

أ. مقدمة ١

ب. أسئلة البحث ٣

ج. أهداف البحث ٤

د. أهمية البحث ٤

هـ. توضيح المصطلحات ٤

و. تحديد البحث ٥

ز. الدراسات السابقة ٦

الفصل الثاني: الإطار النظري

أ. المبحث الأول: سيميوتيكية و أنواعها

١. مفهوم السيميوتيكية ٨

٩ ٢.أنواع السيميوتيكية

ب. المبحث الثاني: الرموز و أنواعها

١١ ١. مفهوم الرموز

١٣ ٢.أنواع الرموز

ج. المبحث الثالث : المعنى

١٥ المعنى

د. المبحث الرابع : قصيدة البردة ومؤلفها

٢٣ قصيدة البردة ومؤلفها

الفصل الثالث: منهجية البحث

٣٧ أ. مدخل البحث

٣٧ ب. بيانات البحث ومصادها

٣٧ ج. أدوات جمع البيانات

٣٨ د. طريقة جمع البيانات

٣٨ هـ. طريقة تحليل البيانات

٣٨ و. تصديق البيانات

٣٩ ز. إجراءات البحث

الفصل الرابع: عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

(الرموز ومعانيها في قصيدة البردة لأمام البوصيري في بعض المسائل سيميوتيكية)

٤٠ أ.عرض البيانات عن الرموز معانيه

الفصل الخامس: الخاتمة

٥٦	 أ. النتائج
٥٨	 ب. التوصيات والإقتراحا
المراجع	
٥٩	 أ. الأجنبية
٦١	 ب. العربية

الملخص

ABSTRAK

"الرموز ومعانيها في قصيدة البردة لأمام البوصيري

(دراسة سيميوتيكية دلالية)

“Tanda dan Maknanya dalam Qasidah Burdah karya Imam al-Busiri”

(study semiotika)

Pada dasarnya, tanda di alam ini sangat penting, semua makhluk membutuhkan tanda terutama manusia. Manusia dikelilingi oleh tanda, diatur oleh tanda, ditentukan oleh tanda bahkan dipengaruhi oleh tanda. Begitupun didalam Qasidah burdah yang terdapat tanda dan maknanya.

Tujuan penelitian ini adalah (١) mengetahui bentuk tanda dalam Qasidah burdah. (٢) mengetahui makna dalam Qasidah burdah

Penelitian ini menggunakan teori Ferdinand De Saussure yang berbunyi $X=Y$, penanda = petanda. Kedua unsur ini saling tergantung satu sama lain. Meskipun penanda dan petanda dapat dibedakan, tetapi pada praktiknya tidak dapat dipisahkan. Tiada penanda tanpa petanda, dan juga sebaliknya tiada petanda tanpa penanda. Kedua unsur inilah yang kemudian menghasilkan suatu tanda.

Penanda (signifier) atau bisa kita sebut yang mengartikan yaitu aspek material tanda yang bersifat sensoris, didalam bahasa lisan mengambil wujud sebagai citra bunyi atau citra akustik yang berkaitan dengan sebuah konsep (petanda). Substansi penanda bersifat material, entah berupa bunyi-bunyi, objek-objek, imaji-imaji dan sebagainya.

Sementara petanda (signified) atau bisa kita sebut yang diartikan yaitu aspek mental dari tanda-tanda, yang biasa disebut juga sebagai “konsep”, yakni konsep-konsep ideasional yang berada di dalam benak penutur. Didalam petanda juga akan menghasilkan suatu makna. Jadi, suatu makna akan diperoleh dari unsur tanda yakni petanda.

Qasidah ini ditulis oleh Al-Barudi ditengah ujiannya di jazirah Sailan. Ia memuji Rasulullah SAW untuk menyatukan antara pujian, kesabaran dan kelupaan untuk dapat keluar dari ujian. Sya’ir-syair Al-Busyiri cenderung menjernihkan permasalahan-permasalahan politik, mengondisikan tariqat dan menumpahkannya pada ketajaman ruh, kesucian hati kekhusyu’an yang dalam, serta meninggalkan kehidupan duniawi. Al-Busyiri adalah seorang sufi yang termasuk *Waliyullah*. ia menyempurnakan ungkapan kesufian, kemuliaannya, cahayanya, dan kekhusyu’annya yang tenang ketika nafasnya masih terhembus, dan menjadikan tariqat yang bersenandung.

Penulis menemukan ٣٩ tanda dan makna dalam Qasudah burdah, diantaranya yaitu yang terdapat dalam bait pertama.

Apakah karena mengingat kekasih di Dzi Salam

Kau campurkan air mata di pipimu dengan darah.

Adapun penandanya yaitu air mata, dan petandanya yaitu darah. Sedangkan maknanya “biasanya yang menentes dipipi adalah air mata bukan darah.

الفصل الأول

أساسيات البحث

أ. مقدمة

كان الناس يحتاج إلى إتصال، لأنه مهم جدا في المجتمع لتعبير عن شعورهم و مقاصدهم. إن الإتصال يستخدمه الناس بواسطة اللغة. و أما هو النظام الرمزي.^١ علم الذي يدرس عن الرموزية هي سميوتيكية.

سميوتيكية هي دراسة نظامية عن انتاج الرموز وتفسيرها وكيف طريقة عملها وفوائدها لحياة الإنسان. وكانت حياة الإنسان مليئة بالرموز. وقد صارت عملية حياة الإنسان فعلا جدا بواسطة الرموز. و أضحي الإنسان يتصل بينهم. ولذلك يسمى الإنسان ب- *homo semioticus*.^٢

التطور سيميوتيكية تنقسم إلفرقتين، يعني فرقة تشارلز فريزر (Charles S. Peirce) و فرقة فردنان دو شوشور (Ferdinand de Saussure). إختلفتفرقتان لأن

فريزر أهل فلسفة و منطق، على أن شوشور أهل علم اللغة. بل كلاهما البحث عن

الرموز.^٣ وإذا وافقنا على ما قاله تشارلز فريزر Charles S. Piers (٤ : ١٩٨٦)، فليس السميوتيكية إلا مصطلح آخر من المنطق، أي المعتقد الشكلي عن الرموز. أما فردنان دو شوشور Ferdinand de Saussure (١٦ : ١٩٦٦) فيرى أن السميوتيكية هي علم عام عن الرموز، وهو علم يدرس حياة الرموز بين المجتمع. وعلى هذا، كان السميوتيكية عند فريزر فرعاً من الفلسفة، وفرعاً من علوم النفس الاجتماعية عند

^١ Pateda, *SemantikLeksikal*, Jakarta: RinekaCipta, ٢٠٠١), h. ٢٨

^٢ Ratna, *Teori, Metode, dan Teknik Penelitian Sastra*, (Yogyakarta : Pustaka Pelajar, ٢٠٠٤), h. ٩٧.

^٣ Pateda, *SemantikLeksikal*, Jakarta: RinekaCipta, ٢٠٠١) h. ٢٢.

دي شوشور. وكان من الجائز استخدام كل من مصطلح السميوتيكية (semiotika) والسيميولوجيا (semiologi) للدلالة على علم عن الرموز دون وجود فرق ملحوظ بينهما. والفرق الوحيد بينهما، كما يرى هوكس Hawkes (١٢٤: ١٩٧٨)، هو أن مصطلح السميولوجيا أكثر شيوعاً في مناطق أوروبا التي ورثت التراث اللغوي الشوشوري، بينما كانت السميوتيكية أكثر استخداماً لدى مستخدمي اللغة الإنجليزية أو هم الذين ورثوا التراث اللغوي الفريزي.^٤

أما أحد الأعمال الأدبية التي ملئ بالرموز هو القصيدة البردة. وهذه القصيدة تتكون من ١٦٠ بيت. قصيدة البردة أو قصيدة البراءة أو الكواكب الدرية في مدح خير البرية، أحد أشهر القصائد (في مدح النبي محمد صل الله عليه وسلم)، كتبها محمد بن سعيد البوصيري في القرن السابع الهجري الموافق القرن الحادي عشر الميلادي. وقد أجمع معظم الباحثين على أن هذه القصيدة من أفضل وأعجب قصائد المديح النبويان لم تكن أفضلها، حتى قيل: إنها أشهر قصيدة مدح في الشعر العربي بين العامة والخاصة. وقد انتشرت هذه القصيدة انتشاراً واسعاً في البلاد الإسلامية، يقرأها بعض المسلمون في معظم بلاد الإسلام كل ليلة جمعة وأقاموا لها مجالس عرفت بمجالس البردة الشريفة، أو مجالس الصلاة على النبي. يقول الدكتور زكي مبارك: «البوصيري بهذه البردة هو الأستاذ الأعظم لجمهير المسلمين، ولقصيدته أثر في تعليمهم الأدب والتاريخ والأخلاق، فعن البردة تلقى الناس طوائف من الألفاظ والتعابير غنيت بها لغة التخاطب، وعن البردة عرفوا أبواباً من السيرة النبوية، وعن البردة تلقوا أبلغ درس في كرم الشمائل والخلال. وليس من القليل أن تنفذ هذه القصيدة بسحرها الأخاذ إلى مختلف الأقطار الإسلامية، وأن يكون

^٤ Kris budiman. *Semiotika Visual*. (Yogyakarta: Jalasutra. ٢٠١١) h. ٣

الحرص على تلاوتها وحفظها من وسائل التقرب إلى الله والرسول. «وعلى الرغم من أن بردة البوصيري لها هذا التبجيل والمكانة الأدبية، إلا أن علماء السلفية عابوا على القصيدة ما يرون أنه غلو فيمدح النبي محمد».

هو محمد بن سعيد بن حماد بن تحسن بن أبي سرور بن حيان بن عبد الله بن ملاكالصنهاجي، البوصيري المصري المكنى بأبي عبد الله، والملقب بشرف الدين. ولد سنة أربع وتسعين وستمائة ٢٩٤ وتوفي سنة إحدى وثمانين وسبعمائة ٧٨١ بلاسكندرية.^٦

درس العلوم الدينية وما تيسر له من علوم اللغة كالنحو والصرف والعروض والأدب والتاريخ والسيرة النبوية. وحصل البوصيري على ذلك عند الحاقة بجميع الشيخ عبد القاهر. ثم اطلع البوصيري على أسرار التصوف وآدابه وطرقه عن أبي العباس المرسي الذي خلف أبا الحسن الشاذلي في طريقة.^٧

ب. أسئلة البحث

أما أسئلة البحث التي سوف تحاول الباحثة الإجابة عليها فهي:

- ١. ما أشكال الرموز في قصيدة البردة لأمام البوصيري ؟
- ٢. ما معاني الرموز في قصيدة البردة لأمام البوصيري؟

ج. أهداف البحث

أما الأهداف التي يسعى هذا البحث الى تحقيقها فهي ما يلي:

^٦قصيدة البردة (البوصيري) &oldid=١٦٦٤١٦٥٢ https://ar.wikipedia.org/w/index.php?title=

^٧د. عمر عبدالله كامل، البلمع المريح من شفاء القلب الجريح شرح البردة للإمام البوصيري، (دار المصطفى، مجهول السنة)، ص: ٢.

^٨أحمد حسن بسج، ديوان البوصيري، (بيروت، دارالكتب العلمية)، ص: ٢.

^٦Danesi, *Pesan, Tanda, dan Makna*, (Yogyakarta: Jalasutra, ٢٠٠٤), h. ٦.
^٧الكلمة هي معنى الكلمة.

١. الكلمة هي معنى الكلمة.
٢. يقع خلاف حول توزيعها النحوي (اسم، فعل، صفة، حرف) . المسألة
٣. (شكلها المكتوب)، كما (شكلها المسموع) ولا حول كتابتها (شكلها المكتوب)، كما (شكلها المسموع) .
٤. المعنى هو آدق جزء من أجزاء الكلمة. في المعنى، لا يقع خلاف حول بطل
٥. الرموز هو علم يدرس عن اقتصاد، حوادث، جميع القضايا الرموز.

٥. توضيح المصطلحات

١. أهمية الأفعال لأعمال المستويات الأدبية في مجال الأدب في مجال

٢. أهمية الأفعال لأعمال المستويات الأدبية في مجال الأدب في مجال

٣. أهمية الأفعال لأعمال المستويات الأدبية في مجال الأدب في مجال

٤. أهمية الأفعال لأعمال المستويات الأدبية في مجال الأدب في مجال

٥. أهمية الأفعال لأعمال المستويات الأدبية في مجال الأدب في مجال

٦. أهمية الأفعال لأعمال المستويات الأدبية في مجال الأدب في مجال

٧. أهمية الأفعال لأعمال المستويات الأدبية في مجال الأدب في مجال

٥. أهمية الأفعال

١. أهمية الأفعال لأعمال المستويات الأدبية في مجال الأدب في مجال

٢. أهمية الأفعال لأعمال المستويات الأدبية في مجال الأدب في مجال

٣. تتكون البردة عناصر. الأمامي الجزء الشعر مملوء عن تذكر إلى الحب، الشوق و الحب. ثم مملوء عن التحذير من فتنة هوى النفس ثم الحمد للنبي عن الميلادى والمعجزات. ثم مملوء عن القرآن، الجهاد، الإسراء و المعراج.^{١٠}

٤. البوصيرى هو محمد بن سعيد بن حماد بن تحسن بن أبي سرور بن حيان بن عبد الله بن ملاك الصنهاجى، البوصيرى المصري المكاني بأبي عبد الله، والملقب بشرف الدين. البوصيرى بهذه البردة هو الأستاذ الأعظم لجماهير المسلمين، ولقصيدته أثر في تعليمهم الأدب والتاريخ والأخلاق، فعن البردة تلقى الناس طوائف من الألفاظ والتعابير غنيت بها لغة التخاطب، وعن البردة عرفوا أبواباً من السيرة النبوية، وعن البردة تلقوا أبلغ درس في كرم الشمائل والخلال.

و. تحديد البحث

لكي لا يتسع البحث إلى ما لم يفد يركز بحثه فيما وضع لأجله ولا يتسع إطاراً و موضوعاً فحدده الباحثة في ضوء مايلي :

١. إن موضوع الدراسة في هذا البحث هو أشكال الرموز ومعانيها في قصيدة البردة

لأمام البوصيرى جزء الأول حتى الخامس

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

٢. إن هذا البحث يركز في دراسة أشكال الرموز ومعانيها في قصيدة البردة لأمام

البوصيرى على تحليلية و هي إستعمالها و معانيها عند فردنان دو شوشور

.(Ferdinand de Saussure)

^{١٠} <http://www.amanah.or.id/detail.php?id=٦٦٦>

ز. الدراسات السابقة

حليمة السعدية، تحليل الرموز (دراسة سميولوجية) بحث تكميلي قدمه لنيل الدرجة الأول قسم العلم الإتصال فيكلية الدعوة وعلم الإتصالسونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا, سنة ٢٠١١ م.

في هذا البحث تستعمل أن نظرية رلاند بردس الذي نشر نظرية فردنان دو شوشور يعني بالرمز $X=Y$ ، X هو الدال، إذا Y المدلول. باستعمال تحليل سميولوجية رلاند بردس. ثم القصد في هذا البحث يعني إعلان الدخان جي سام سو الذي تحليل الناص و الصورة غير سمعي. إذا يختلف بين بحث سابقة و هذه الرسالة يعني من الموضوع و القصد و منهج البحث. إذا في بحث سابقة تبحث عن التحليل الرموز في الإعلان الدخان. ثم في هذه الرسالة تبحث عن الرموز و معانيها في قصيدة البردة لإمام البوصيري.

فؤاد أنصاري، قصة همس المجنون لنجيب محفوظ (داسة سميولوجية) بحث تكميلي قدمه لنيل الدرجة الأول في اللغة العربية وأدبها في شعبة اللغة العربية وأدبها كلية الآداب جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا, سنة ٢٠٠٤ م.

يستعمل البحث النظرية أنواع السيميوتيكية، وهناك تسعة أنواع السيميوتيكية. وهي سميوتيكية تحليلية (Semiotik Analitik) و سميوتيكية وصفية (Semiotik Deskriptif) و سميوتيكية حيوانية (Semiotik Faunal) و سميوتيكية حضارية (Semiotik Kultural) و سميوتيكية قصصية (Semiotik Naratif) و سميوتيكية طبيعية (Semiotik Natural) و سميوتيكية مقياسية (Semiotik Normatif) و سميوتيكية اجتماعية (Semiotik Sosial) و سميوتيكية تركيبية (Semiotik Struktural). باستعمال

الفصل الثاني

الإطار النظري

المبحث الأول: سمبوتكية و أنواعها

أ. مفهوم السمبوتكية

السمبوتكية من لغة يونانية *semcion* بمعنى الرموز.^{١١} ولذلك السمبوتكية هي علم الذي يدرس عن الرموز.^{١٢} ثم من المصطلحات هو علم يدرس عن اقصاد، حوادث، جميع الحضارة الرموز.

رأي (scholes, ١٩٨٢: IX) إن السمبوتكية أوعلم الرموز الذي هو معروف بعلم يدرس عن العلامات ليس في الحقيقة إلا الدراسة عن الرموز. وهو نظام أي نظام يجعل من الممكن أن ننظر إلى كائن معين كرموز أو شيء له معنى.^{١٣} وفي الأساس لا تقتصر السمبوتكية على البحث عن الرموز، وإنما يدرس كذلك عن^{١٤}:

١. العلاقة الشكلية بين علامة وعلامات أخرى، وكذلك العلاقة بين العلامات ومستخدميهها.

٢. والعلامات، بصفة عامة، أبعد وأوسع شمولاً. وما نسميه بالرموز ليست إلا نوعاً من أنواع علاقة العلامات الأخرى لا يدخل في نوع الرموز، لكن لا يزال في دائرة الاهتمام في الدراسة السمبوتكية.

^{١١}Rokhmansyah, *StudidanPengkajianSastra*, (Yogyakarta: GrahaIlmu, ٢٠٠٢), h. ٢٣.

^{١٢}Pateda, *SemantikLeksikal*, Jakarta: RinekaCipta, ٢٠٠١, h. ٢٨

^{١٣} Kris budiman. *Semiotika Visual*, (Yogyakarta: Jalasutra. ٢٠١١) h. ٣

^{١٤}*Ibid.* h. viii

٣. إن السيميوتيكية تدرس عن العلامات، أو بالعبرة الأدق، عن علاقة العلامات، وهي العلاقة بين علامة معينة وعلامة أخرى، والعلاقة بين العلامة ومعناها أو مدلولها الخارجي، والعلاقة بين العلامات ومستخدميها.

الرموز يشكل الوسيلة لمواصلات و لتفاعل. إذا الرموز لاتوجد، مستحيل الناس ليفهم واحد أخرى.أنواع الرموز أصلها. كان الرموز من الناس الذي الموجود. الإشارة، مثل: رفع شخص السبابة المعنى يريد سأل. كان الرموز من الحيوان، مثل: خر التدرج أمام البيت بالمعنى حصل مصيبة. كان الرموز الذي خلق الناس، مثل : إشارة المرور. كان الرموز من العالم، مثل أغمت السماء يدل نزل المطر. إذغ مخلوقات في هذا العالم لا يستطيع أن يخلو عن الرموز خصوصا لناس. دار الناس بالرموز، رتبه بالرموز، عينه بالرموز، أثره بالرموز.

ب.أنواع السميوتيكية

وهناك تسعة أنواع السميوتيكية^{١٥} وهي:

١. سميوتيكية تحليلية (SemiotikAnalitik) هي تحليل سميوتيكية الرموز، فريز يقول:

قصد سميوتيكية الرموز و تحليل صار فكرة، قصد و المعاني.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

٢. سميوتيكية وصفية (Semiotik Deskriptif)هي تهتم بالرموز الذي نفعل الآن، ولو

كان الرموز المضاثبت، مثل يشاهد الآن.

مثل: أغمت السماء يدل نزل المطر، الماضي حتى الآن ثبت مثل كذلك. بل

التقدم علم، تكنولوجيا، الفن كثير الرموز الذي خلق الناس ليملاً حاجته.

^{١٥} نفس المراجع، ص. ٢٩

٣. سميوتيكية حيوانية (Semiotik Faunal) هي سميوتيكية تهتم بالرموز الذي حصل من الحيوان. عادة، حصل حيوان الرموز ليتصل بالحيوان أخرى، بل أحيانا حصله الرموز الذي يفسر الناس.

مثل: صاح الدجاجة يدل يبيض أو كان الشئ خافا.

إذا كان الناس ذهب إلى المكان، يأجلهم لأن سمع الصوت ورغبة أمامه.

٤. سميوتيكية حضارية (Semiotik Kultural) هي سميوتيكية تهتم بالرموز الذي مستعمل في الحضارة المجتمع. قد عرف أن يملك المجتمع الحضارة معين الذي أبا عن جد دفع و حرمة.

الحضارة التي توجد في المجتمع و إستعمل الرموز الذي إختلفه الحضارة أخرى.

مثل: إذا يوصل العريس مصاريف النكاح، عادة حمل خمس أنواع النبات يعني برتقال، لون أصفر أكبر، البذر نار جيلة، أناناس، ثمرتها، المصان الذي جذع لون أصفر.

جميع النبات بالمعنى العريس و العريسة يملك مبدأ قوة الذي يدل على البذر نار

جيلة التي تنشأ بالجذر القوة. و لطيف دائما بالناس لجهما (يدل على برتقال، أناناس، ثمرتها و المصان.

٥. سميوتيكية قصصية (Semiotik Naratif) هي سميوتيكية التي تنبأ الرموز في الرواية القصص وجوده خرافة و قصة اللسان.

٦. سميوتيكية طبيعية (Semiotik Natural) هي سميوتيكية تهتم بالرموز الذي حصل من

العالم. الماء النهر الكدر يدل على نزل المطر. العالم الذي غير يصاحب بالناس.

مثل: السيل طلب الرموز للناس أن فسد ناس العالم.

٧. سميوتيكية مقياسية (Semiotik Normatif) هي سميوتيكية تهتم بالرموز الذي حصل

من الناس وجوده معيار.

مثل: الإشارة المرور، إذا كان صليب سكة الحديد القطار فوجد يجاوز القطار.
٨. سميوتيكية اجتماعية (Semiotik Sosial) هي سميوتيكية تهتم بالرموز الذي حصل من الناس وجوده لإشارة.

لإشارة التي وجودها الكلمة أو إشارة التي وجودها الكلام.
بالكلمة أخرى، سيميوتيكية إجتماعية يهتم الرموز في اللغة.
٩. سميوتيكية تركيبية (Semiotik Struktural) هي سميوتيكية تهتم بالرموز الذي إبدأ تركيب اللغة.^{١٦}

من التاسع أنواع سميوتيكية، سميوتيكية إجتماعية ضمنا واحد منهما النوع سميوتيكية في هذا البحث. لأن في سميوتيكية إجتماعية تبحث الرموز الذي حصل على ناس، وجوده الإشارة. كلمة كان أو مفيد. لبه بحث سميوتيكية إجتماعية الرموز في اللغة.
في هذا البحث يبحث الرموز في قصيدة البردة. في قصيدة البردة كثيرة اللغة الفن. و كاتبه الناس يعنى إمام أبو البوصيرى.

المبحث الثاني: الرموز وأنواعها

أ. مفهوم الرمز

الرموز هو كل شيء - لون وعشارة وصيغة رياضية - الذي عرض به شيء آخر غيره.^{١٧}
عبر شوشور كل الشيء الذي علاقة بجانب إحصا من علم هو سينكرونيك.^{١٨}

^{١٦} نفس المراجع، ص. ٢٩

^{١٧} Danesi, *Pesan, Tanda, dan Makna*, (Yogyakarta: Jalasutra, ٢٠٠٤). h. ٦

^{١٨} Kris budiman. *Semiotika visual*. (Yogyakarta: jalasutera. ٢٠١١). h. ٢٣

رأي (Barthes, ١٩٨١: ٣٨-٣٩, ٤٧-٤٨; saussure, ١٩٦٦: ٦٦-٦٧; budiman, ١٩٩٩, ٩٣, ١٥٥ الثاني الناحية التي غير منفصل واحد آخر" يعني صورة صوت مثل عنصر الدال هو الناحية مادة الرموز الذي صفة يستطيع الحاشية - في اللغة اللسان بالفكرة. الحقيقة الدال هو خالص "ريلا توم" الذي تحديده غير ممكن مفكوك من المدلول. مادة الدال صفة مادة الذي بصفة صوت، هدف، الخيال وغير ذلك.^{٢٠}

ثم رأي (Barthes, ١٩٨١: ٤٢-٤٤; Saussure, ١٩٦٦: ٦٦-٦٧; Budiman, ١٩٩٩: ٩٤ dan ١٠١) المدلول شكل الناحية خلق من الرموز تسمى الفكرة يعني الفكرة ايدياسيونال في متكلم المدلول غير الشيء الذي هدد لرموز بل تصوير خلقه. ولذلك المدلول لا بلبل بمراجع. إذا مراجع هو هدف الذي دل لرموز الذي وجوده غير صفة الفزيأ بل بصفة الفكرة خصاة الشيء في الأحلام أو مخلق خيال - فالرموز هو تصوير خلق من الذي هدد وغير ذلك.^{٢١} إعتقد شوشور بين الدال و المدلول، $X=Y$ صيغة كما تشاء.

مثل: شجرة يدل على النبات عال أوراق و متشعب. بل أدعى شوشور أن كان بعض الرموز قلد الدال صيغة الحاسة.

مثل: في اللغة إيطالي صياح الديك (chicchirichi)، ثم نقول kikikiriki.

أعطى زوسر خمسة علامة من الرموز:

الأول: يستطيع راقب الرموز لعمل الرموز.

مثل: كان جالس في مستنقع الرمل في البحر، وجد حول مستنقع كلمة "duisburg".

^{٢٠} A. Teeuw. *Sastra dan ilmu sastra*. (Jakarta : Pustaka Jaya. ١٩٨٨). h. ٤٣

^{٢١} Kris budiman. *Semiotika visual*. (Yogyakarta: jalsutera. ٢٠١١). h. ٢٣

^{٢٢} ibid

تلخيص أن هناك جلس الماني من duisburg.

الثاني: يستطيع الرموز يقبض.

الثالث: رجع من الشئ أخرى. رجع كلمة duisburg واحد منهما إسم المدينة في المانيا.

الرابع: الرموز يملك صيغة تمثيلي. كلمة duisburg في مستنقع شهد هناك جلس الماني.

الخاميس: يستطيع الشئ يسمى الرموز بنا على واحد و أخرى. يعتقد كلمة duisburg الرموز لأن نستطيع نقرأ تلك أحرف.

ب. أنواع الرموز

عبر فردنان دو شوشور (Ferdinand de Saussure) أن الرموز لها ثاني نوعاً^{٢٢}:

الصوت صورة (Signifier) و الفكرة (Signified). ويسمى أن الرابطتان إعتباطي. في

كتاب أخرى يسمى جزء الطبيعيات و مفاهيمي. جزء الطبيعيات تسمى الدال إذا

جزء مفاهيمي يسمى المدلول من الناحية العميل $X=Y$ ، X يسمى penanda ، إذا Y

يسمى petanda. الدال هو ماذا الذي يكلم و ماذا الذي يقرأ و يكتب. إذا

المدلول هو صورة فكرية سجية يعنى الفكرة.

كل شيء يتعلق بالبعد الإحصائي بعلم معين هو علاقة متحدة. فاللغة هي

نظام الرموز والرموز تمثل اتحادا بين البعدين اللذين لا يجوز فصل بعضهما عن

الآخر. وهذان البعدان هما الدال والمدلول.

^{٢٢}Rokhmansyah, *Studidan Pengkajian Sastra*, (Yogyakarta: Graha Ilmu, ٢٠٠٣), h. ٩٦

^{٢٣}Danesi, *Pesan, Tanda, dan Makna*, (Yogyakarta: Jalasutra, ٢٠٠٤), h. ٣٠.

رسم السهم المنحرف بقدر ١٨٠ درجة مع خط مائل فوق هذا السهم. إن الصورة المرئية في هذه العلامة هي الدال ومدلولها أو معناها هو منع الاستدار إلى اليمين.

وكذلك يمكن وجود العلامة اللغوية في تركيب الكلمات (أو ما نسميه في مجال التعليم بشب الجملة)، مثل meja hijau بمعنى المحكمة و sampul surat بمعنى غلاف الرسالة و mata sapi بمعنى البيض المقلبي بدون جعله عجينا.

إستخدم الباحثة النظري فردنان دو شوشور أهل اللغة. رأيه هو مادام أعمال و أخلاق الناس حمل المعاني و الرموز.^{٢٤} أن الرموز نوعان يعنى الدال و المدلول من الناحية العميل $X=Y$ ، X يسمى الدال، إذا Y يسمى المدلول.

مثل في عمل أدبية في قصيدة البردة من بيت الأول :

أمن تذكر جبرن بذي سلم # مزجت دمعا جرى من مقلة بدم

الدال : دمعا

المدلول : دم

المعنى : عدة التي قطرة في الخد دمع ليس الدام إلا أصيب المصيبة، بل في البيت

الأول من قصيدة البردة تكتب مزجت دمعا جرى من مقلة بدم

المبحث الثالث : المعنى

إن علم الدلالة، كما يدل عليه اسمه، هو علم يبحث في معاني الكلمات و الجمل، أي في معنى اللغة. و لعلم الدلالة اسم آخر شائع هو "علم المعنى".

^{٢٤}Rokhmansyah, *Studidan Pengkajian Sastra*, (Yogyakarta: Graha Ilmu, ٢٠٠٣), h.٩

لاحظ أن المرادف لعلم الدلالة هو علم المعنى، و ليس علم المعاني، لأن علم المعاني فرع من فروع علم البلاغة.^{٢٥}

ومصطلح المعنى هو - بالطبع - أكثر إلفا لنا. غير أن المعجم يعرض عددا من المعاني المختلفة للكلمة meaning، أو بعبارة أدق للفعل mean، وقد سجل أو جدن وريتشاردز مالا يقل عن ستة عشر معنى، استحسناها كبار العلماء، غير أنه لا يمكن لجزء من كتاب من هذا النوع أن يستقصي تعريفات هذه الكلمة. ما هو شائع بين عامة الناس منها وما هو علمي، ولا أن يسأل عما إذا كان بين معنيي mean و meaning شئ مشترك. لكن نظرة سريعة إلى بعض الا استخدامات الشائعة قد تلقي، بعض الضوء، لأننا نستطيع أن نسأل : اي الكلمتين يقترب من المصطلحات التي نحتاجتها في علم الدلالة.^{٢٦}

المعنى هو أدق جزء من أجزاء الكلمة. في العادة، لا يقع خلاف حول نطق الكلمة (شكلها المسموع) ولا حول كتابتها (شكلها المكتوب)، كما لا يقع خلاف حول توزيعها النحوي (اسم، فعل، صفة، حرف). المسألة الدقيقة هي معنى الكلمة.^{٢٧}

ولأجل الفهم عما نسميه بالمعنى أو الفائدة، ينبغي أن نلتفت النظر إلى نظرية شوشور، أبو علم اللغة الحديث، وهي ما نعرفه بالرموز اللغوية. ويرى هذا اللغوي الكبير أن الرموز اللغوية تنقسم إلى عنصرين، وهما مدلول (signified) ودال (signifier). وليس المدلول، في الحقيقة، إلا المفهوم أو المعنى للرموز الصوتية. وأما الدال فليس إلا الأصوات المركبة من الفونيمات اللغوية نفسها. فعبارة أخرى، إن كل

^{٢٥} الدكتور محمد علي الخولي، علم الدلالة، ١٣

^{٢٦} نفس المراجع. ص. ١٢

^{٢٧} الدكتور محمد علي الخولي، ١٩٠

علامة لغوية تتألف من العنصر الصوتي وعنصر المعنى. وهذان العنصران، في العادة، يرجعان إلى مرجع معين وهو يمثل عنصرا خارجيا للغة.^{٢٨} وبعبارة أخرى، المعنى هو عنصر من العناصر في لفظ معين أو بالأدق إن المعنى هو قرينة في الخطاب. من ثم هناك قاعدة عامة في علم الدلالة قالت أنه إذا كان الشكل (شكل اللفظ) مختلفا فالمعنى مختلف أيضا. وذلك مثل كلمة ayah و bapak، وهما مختلفتان في الشكل وبالتالي مختلفتان في المعنى. بالرغم من ذلك، فإن كثيرا من الناس -حتى يومنا هذا، منهم علماء اللغة-، يرون أن لكلمة ayah معنى متحدا مع كلمة bapak، وذلك لأن كلا من الكلمتين تدلان على الوالد. وهذا الرأي غير صحيح بالنسبة إلى تلك القاعدة العامة. فقد كانوا يشوهون بين مفهوم المعنى والمعلومة (الخبر). فالمعنى، كما سبق بيانه، هو قرينة من الخطاب، بينما كان الخبر (المعلومة) يمثل قرينة خارجية من الخطاب. فكلمة ayah و bapak يقدمان نفس الإعلام، وهو الوالد، ولكن معناه لا يكون مستويا حدوك النعل بالنعل لاختلاف شكلهما. فلننظر إلى جملة ayah saya sakit، حيث يجوز وضع كلمة bapak، بدلا من كلمة ayah، حتى أصبحت الجملة:

bapak saya sakit. ولكن لا يجوز وضع شبه الجملة ayah presiden yang terhormat، بدلا من bapak presiden yang terhormat. فبالإضافة إلى المعلومة كوجود خارجي من الخطاب، هناك أمر آخر وهو الغرض. إن المعلومة والغرض أمران خارجان من الخطاب، إلا أن المعلومة يمثل شيئا خارج الخطاب بالنسبة إلى مرجع خارجي أو شيء يتكلم عنه المتكلم، بينما الغرض يكون شيئا خارجيا بالنسبة إلى المتكلم أو شخص يتكلم عنه. فالتكلم يعبر خطابا في صورة الجملة أو شبه الجملة، ولكن غرضه لا يتفق مع المعنى الخارجي لذلك الخطاب. إذا كنا نرى، مثلا، بائعا بالتجزئة

^{٢٨}Abdul Chaer. *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia*. Jakarta: PT Rineka Cipta, ٢٠٠٩). H. ٢٩

يعرض سلعته أمام سائق أو ركاب السيارة (وتعطلت السيارة لكثرة السيارات) بقوله:
"koran, koran?" وبهذه العبارة، لا يريد البائع أن يسألهم، وإنما يعرض لهم سلعته.

وبعد الملاحظة في عدد من المصادر، نجد المصطلحات الدالة على نوع المعنى أو نمطه. على سبيل المثال عدد باتدا (١٩٨٦)، بترتيب أبجدي، ٢٥ نوعا من المعنى، وهى المعنى العاطفى والمعنى الإشارى والمعنى والوصفى والمعنى الوجودى والمعنى الشعورى ومعنى gereflektir والمعنى الفكرى والمعنى المقصود والمعنى النحوي والمعنى المجازى والمعنى الذهنى والمعنى الارتصافى والمعنى الدلالي، والمعنى المفهومى والمعنى البنائى والمعنى الواسع والبيكتونال والمعنى التناسبي والمعنى المركزى والمعنى المرجعي والمعنى المحدد والمعنى الأسلوبى والمعنى الموضوعي.

وأما ليتش (١٩٧٨)، في تأليفه الذى كثر نقله لدى الدارسين في علم الدلالة، فيفرق بين سبعة أنواع من أنماط المعنى الموضوعية. وهذا بالنظر إلى أن المعنى التلميحى والمعنى الأسلوبى والمعنى العاطفى والمعنى الانعكاسي والمعنى الارتصافى داخلة في نمط أوسع وهو المعنى الترابطي (asosiatif).

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

إنه من الممكن تفريق أنواع المعانى أو أنماطها اعتمادا على عدد من الاعتبارات ووجهات النظر. فالمعنى، من حيث نوع الدلالة ينقسم إلى المعنى الدلالي والمعنى النحوي. وكذلك يمكن تقسيم المعنى من حيث وجود مرجع للفظا أو عدمه إلى المعنى المرجعي والمعنى غير المرجعي. ومن حيث وجود الشعور في لفظ ما أو عدمه، يمكن تقسيم المعنى إلى المعنى الدلالي والمعنى التلميحى. وبالنظر إلى ثبوت المعنى، هناك ما نسميه بالمعنى المعجمي والمعنى الاصطلاحي أو المعنى العام والمعنى

بعض الأثاثات البيتية المعروفة بـ "meja" و "kursi". وعلى العكس، فإن لفظ "karena" و "tetapi"، ليس لهما مرجعا، حتى ينبغي اعتبارهما كلمتين بالمعنى غير المرجعي.

٣. المعنى الدلالي والمعنى التلمحي

ومن الممكن أن نقول أن كلمة ما لها معنى تلمحي إذا وجود فيه "قيمة الشعور"، إيجابيا كان أو سلبيا. على سبيل المثال، كان لكلمة الخنزير (babi)، في المنطقة التي كان أكثر سكانها مسلمين، دلالة سلبية، لأن هذا الحيوان حرام ونجس في نظر الإسلام. وهذا باختلاف المناطق التي كان أكثر سكانها غير المسلمين مثل جزيرة بالي.

وأما المعنى الدلالي (أو ما هو معروف بالمعنى الدينوتاسيونال والمعنى المفاهيمي أو المعنى الإدراكي من وجهة النظر الأخرى). والمعنى الدلالي يتعلق بالمعلومات الواقعية والموضوعية، مثل كلمة perempuan و wanita، فهما يتضمن نفس المعنى الدلالي وهو إنسان في سن الرشد وليس رجلا.

٤. المعنى اللفظي والمعنى الاصطلاحي

إن معنى لفظ معين لم يكن واضحا إلا بعد استخدامه في الجملة. فكلمة tahanan، مثلا، قد يدل على أحد دخل في السجن وقد يدل على نتيجة وضع أحد في السجن. وباختلاف الكلمات ذات معنى عام، فالمصطلحات لها معنى ثابت وجازم. وثبوت هذا المعنى وجزمه نتاج من كون المصطلحات يتحدد استخدامها في نشاط أو علم معينين. من ثم، أصبح معنى المصطلحات ثابتا بدون حاجة إلى سياق الكلام. ومن أمثلة المصطلحات في مجال القانون، كلمة tahanan، حيث يثبت معناه للدلالة على أحد وضع في السجن لجرمة واقعة منه.

٥. المعنى المفاهيمي والمعنى الترابطي

المعنى المفاهيمي هو المعنى المناسب بمفهومه أو المعنى الذي يناسب مع مرجعه الخارجي أو المعنى الحر من أي ترابط أو علاقة.

وأما المعنى الترابطي فهو المعنى الكائن في كلمة ويتعلق بوجود العلاقة بين تلك الكلمة والمرجع خارج اللغة. ومن أمثلة ذلك أن كلمة melati تتعلق بكلمة طهر أو طهارة. وكلمة merah يتعلق بالشجاعة.

٦. المعنى التعبيري والمعنى المثلي

التعبير الاصطلاحي هو وحدات اللغة (كلمة أو شبه جملة أو جملة) التي لا يمكن معرفة معناها اعتماداً على المعنى المعجمي من عناصرها أو المعنى النحوي من تلك الوحدات.

ومن أمثلة ذلك أن كلمة ketakutan و kesedihan و keseimbangan ، من حيث النحو، لها معان كما هو مذكور في أصل الكلمة. ولكن كلمة kemaluan ليس لها معنى مثل ذلك. من ثم فالمعنى التعبيري هو المعاني لوحدات اللغة (كلمة أو شبه جملة أو جملة) البعيدة من المعنى المعجمي أو النحوي لعناصرها. ولا يمكن معرفة المعنى التعبيري من كلمة ما إلا بالعثور في المعاجم.

أما معاني الأمثال فقد يجوز افتراضها لوجود العلاقة أو التعلق بين المعنى المعجمي والمعنى النحوي للعناصر المكونة لتلك الأمثال بالمعنى الآخر الذي له علاقة بها. على سبيل المثال، إذا وجد شخصان يتشاجران مرة بعد أخرى، يقال في المثل: *bagai anjing dengan kucing*. وكان القط والكلب في واقع التاريخ حيوانين يتعادان أبداً ولا يتلفان في شيء.

٧. المعنى المجازي

إن كلمة *kiasan* نجدها في الحياة اليومية وفي معجم اللغة الإندونيسية العام ل *WJS Poerwadarminta*. ونرى أن المعنى المجازي هو عكس المعنى الحقيقي.

٨٠. المعنى القولي (perlokusi) والتأثيري (ilokusi) والخارجي (lokusi) والمعنى القولي (perlokusi).

السؤال الثاني: انما الذي لا يرد في كتابه انما هو الذي لا يرد في كتابه

والجاء في نسخة (الشيخ) المسمى أو المسمى المسمى أو المسمى المسمى
المسمى على (المسمى) أو المسمى المسمى (كلمة) أو المسمى المسمى من

الدال : دمعا

المدلول : دم

المعنى : عدة التي قطرة في الخد دمع ليس الدام إلا أصيب المصيبة، بل في البيت الأول من قصيدة البردة تكتب مزجت دمعا جري من مقلّة بدم

المبحث الرابعة : البوصيري وقصيدة البردة

أبي عبد الله محمد بن سعيد بن حماد الصنهاجي ، مصري النشأة ، مغربي الأصل ، شاذلي الطريقة ، توفي سنة ٦٩٦ هـ، وقد توفي سنة ٨٤٠ هـ.^{٢٠}
ينسب تارة إلى بوصير(من أعمال بني سويف بمصر) لأن أمه منها، وتارة أخرى إلى صنهاجة، لكن آباءه استوطنوا قرية دلاص أو بوصير. ولهذا فإذا نسب إلى أمه فهو بوصيري النسب، وإذا نسب إلى أبيه فهو دلاصي النسب، وله نسبة ثالثة مركبة منهما مع الدلاصيري لكنه اشتهر بالبوصيري.^{٢١}

واختلف المؤرخان ابن تغري بردي والمقريزي في اسم البلدة التي ولد فيها البوصيري. فقد رأى ابن تغري بردي أن مولده كان بيهشيم من أعمال البهنسا، ورأى المقريزي أنه ولد بناحية دلاص، ولكنهما انفقا على أنه ولد في يوم الثلاثاء أول شوال سنة ٢٠٧ ٢٠٨ ٦١٠ هـ كما رأى المقريزي. وفي سنة ٢٠٨ وتبعه في ذلك صاحب شذرات الذهب وابن حجر الهشمي.

^{٢٠} <http://www.dorar.net/art/٥٢>

^{٢١} نجب عطوي على. البوصيري شاعر المدح النبوة وعلمها. دار الكتب العلمية

البردة لغة ثوب مخطط ويقال كساء من الصوف الأسود ويلتحق به.^{٣٢} و هي اصطلاحاً من إسم القصيدة الطويلة التي نظمها الشيخ المشهور إسمه الإمام البوصيري وسيد لما نظم هذه القصيدة لأنه مصاب بفالج،^{٣٣} وكان كل معالج^{٣٤} لا يستطيع أن يعالجه، وفي ذلك الوقت كاد يبأس البوصيري من نفسه ففكر أن يضع قصيدة طويلة في مدح خير البرية فيستشفع بها إلى الله تعالى أن يعافيه.^{٣٥}

قصيدة البردة في مدح خير البرية، أحد أشهر القصائد في مدح النبي محمد(صل الله عليه وسلم).وقد أجمع معظم الباحثين على أن هذه القصيدة من أفضل وأعجب قصائد المديح النبويان لم تكن أفضلها، حتى قيل: إنها أشهر قصيدة مدح في الشعر العربي بين العامة والخاصة. وقد انتشرت هذه القصيدة انتشاراً واسعاً في البلاد الإسلامية، يقرأها بعض المسلمون في معظم بلاد الإسلام كل ليلة جمعة. وأقاموا لها مجالس عرفت بمجالس البردة الشريفة، أو مجالس الصلاة على النبي.^{٣٦}

تشمل أقسم قصيدة البردة للأمام البوصيري عشرة أجزاء رئيسة، وقد قسمها الدارسون إلى فصول أساسية تناول ما يلي من موضوعات:

١. في والشكوى الغرام ١-٢١

١.	أمن تذكر جيرانٍ بذي سلمٍ	مزجت دمعاً جري من مقلّة بدمٍ
٢.	أمّ هبّت الرّيح من تلقاءٍ كاظميّة	وأومض البرق في الظّلماء من إضمٍ

^{٣٣}لويس مألوف، المحدث في اللغة والإعلام، (دار المشرق، ١٩٨٦). ص:

^{٣٤}الناج : penyakit lumpuh separuh (struk)

^{٣٥}المعالج : dokter

^{٣٦}البوصيري، حاشية الباحوري على متن البردة، ص. ٢.

^{٣٧}[https://ar.wikipedia.org/w/index.php?title=قصيدة_البردة_\(البوصيري\)&oldid=١٦٦٤٢٦٥٢](https://ar.wikipedia.org/w/index.php?title=قصيدة_البردة_(البوصيري)&oldid=١٦٦٤٢٦٥٢)

٣.	فما لعينيك إن قلت أكُففا همتا	وما لقلبك إن قلت استفق يهم
٤.	أيجسب الصبُّ أنَّ الحب منكتمٌ	ما بين منسجم منه ومضطَّرم
٥.	لولا الهوى لم ترق دمعاً على طللٍ	ولا أرقنتَ لذكر البانِ والعَلِم
٦.	فكيف تنكر حباً بعد ما شهدتُ	به عليك عدول الدمع والسقم
٧.	وأثبت الوجدُ خطيَّ عبرةً وضئى	مثل البهار على خديك والغم
٨.	نعم سرى طيفٌ من أهوى فأرقني	والحب يعترض اللذات بالألم
٩.	يا لائمي في الهوى العذري معذرة	مني إليك ولو أنصفت لم تلم
١٠.	عَدْنُكَ حَالِي لا سِرِّي بمستترٍ	عن الوشاة ولا دائي بمنحسم
١١.	محضتني النصح لكن لست أسمعهُ	إن الحب عن العذال في صمم
١٢.	إني اتهمت نصيحَ الشيب في عَذَلٍ	والشيبُ أبعدُ في نصح عن التهم

٢. في التحذير من هوى النفس ١٣-٢٨

١٣.	فإنَّ أمارتي بالسوء ما أتعظتُ	من جهلها بنذير الشيب والهرم
١٤.	ولا أعدتُ من الفعل الجميل قرى	ضيفٍ أَلَمْ برأسي غيرَ محتشم
١٥.	لو كنتُ أعلمُ أني ما أوقره	كتمتُ سرّاً بدا لي منه بالكتم
١٦.	من لي بردٌ جماحٍ من غوايتها	كما يُردُّ جماحُ الخيلِ باللُّجُم

٣٠	وَشِدَّ مِنْ سَفِيٍّ أَحْشَاءَهُ وَطَوَى	تَحْتَ الْمَجَارَةِ كَشْفًا مَرَفَ الْأَدَمِ
٢٩	ظَلَمْتُ سِتَّةً مِنْ أَجَا الطَّلَامِ إِلَى	أَنْ اسْتَكْتَفَتْ قَدَمَاهُ الضَّرَّ مِنْ وَرَمِ

٥٨-٦٩ بسم الله الرحمن الرحيم

٢٨	ولا تروث الموت غفلة	ولم أصلا سوى فرضي ولم أصم
٢٧	أمرئك الخير لكوني ما التمرت به	وما استقيمت فما لك قولك استقيمت
٢٦	أستغفر الله من قولك بلا عملي	لقد نسبته به نسلا الذي لعني عقيمت
٢٥	ولا تطع منهما حصما ولا حكما	لحكمكم والخصم والخصم
٢٤	وخالف النفس والشيطان واعصهما	فأقمهما فاحصا كذا النصيح
٢٣	واستغفر الله من قولك قد استأذنت	من الحرام والزم حية الندم
٢٢	واحتش السائس من جوع ومنشيع	لحم من حصمة شر من التخم
٢١	كلم حسنت للذة للمرء قاتلة	لسم في السم في السم في السم
٢٠	وراعها وهي في الأعمال سائلة	لسم في السم في السم في السم
١٩	فأصرف هواها وحاذر أن توثية	لسم في السم في السم في السم
١٨	والنفس كالطفل إن تهمله شب على	لسم في السم في السم في السم
١٧	فلا تترك بالخاصي كسر شهويها	لسم في السم في السم في السم

٣١	ورأودته الجبالُ الشُّمُّ من ذهبٍ	عن نفسه فأراها أيما شممٍ
٣٢	وأكدت زهده فيها ضرورته	إنَّ الضرورة لا تعدو على العِصمِ
٣٣	وكيف تدعو إلى الدنيا ضرورهٌ منْ	لولاه لم تُخْرِجِ الدنيا من العدمِ.
٣٤	محمد سيد الكونين والثقلين	والفريقين من عُزْبٍ ومنْ عجمِ
٣٥	نبينا الأمرُ الناهي فلا أحدٌ	أبرَّ في قولٍ لا منه ولا نعمِ
٣٦	هو الحبيب الذي ترجى شفاعته	لكل هولٍ من الأهوالِ مقتحمِ.
٣٧	دعا إلى الله فالمستمسكون به	مستمسكون بجبلٍ غير منفصمِ
٣٨	فاق النبيين في خلقٍ وفي خُلُقٍ	ولم يدانوه في علمٍ ولا كرمِ
٣٩	وكلهم من رسول الله ملتئمٍ	غرفاً من البحر أو رشفاً من الدمِ
٤٠	وواقفون لديه عند حدهم	مننقطة العلم أو من شكلة الحكمِ
٤١	فهو الذي تم معناه وصورته	ثم اصطفاه حبیباً باری النسمِ
٤٢	منزلة عن شريكٍ في محاسنه	فجوهر الحسن فيه غير منقسمِ
٤٣	دُعْ ما ادعتهُ النصارى في نبیهم	واحكم بما شئت مدحاً فيه واحتكمِ
٤٤	وانسب إلى ذاته ما شئت من شرف	وانسب إلى قدره ما شئت من عظمِ
٤٥	فإن فضل رسول الله ليس له	حدٌّ فيعرب عنه ناطقٌ بفهمِ

٤٦	لو ناسبت قدره آياته عظماً	أحيا اسمه حين يدعى دارس الرمح
٤٧	لم يمتحننا بما تعيا العقول به	حرصاً علينا فلم نرتب ولم نحم
٤٨	أعيا الورى فهم معناه فليس يرى	في القرب والبعد فيه غير مُنفحم
٤٩	كالشمس تظهر للعينين من بُعد	صغيرة وتُكلُّ الطرف من أمم
٥٠	وكيف يُدرُّك في الدنيا حقيقته	قوم نيام تسلوا عنه بالحلم
٥١	فمبلغ العلم فيه أنه بشر	وأنه خير خلق الله كلهم
٥٢	وكل آي أتى الرسل الكرام بها	فإنما اتصلت من نوره بهم
٥٣	فإنه شمس فضل هم كواكبها	يُظهر أنوارها للناس في الظلم
٥٤	أكرم بخلق نبي زانه خلق	بالحسن مشتمل بالبشر متسم
٥٥	كالزهر في ترف والبدر في شرف	والبحر في كرم والدر في هم
٥٦	كانه وهو فرد من جلالته	في عسكر حين تلقاه وفي حشم
٥٧	كأنما اللؤلؤ المكنون في صدق	من معدي منطق منه ومُبْتَسَم
٥٨	لا طيب يعدل ثرباً ضم أعظمه	طوبى لمنتشقي منه وملتشم

٤ . في مولده عليه الصلاة والسلام ٥٩-٦٩

٥٩	أبان مولده عن طيب عنصره	يا طيب مبتدئ منه ومختتم
٦٠	يوم تفرس فيه الفرس أنهم	قد أنذروا بحلول البؤس والنقم
٦١	وبات إيوان كسرى وهو منصدع	كشملي أصحاب كسرى غير ملتئم
٦٢	والنار خامدة الأنفاس من أسف	عليه والنهر ساهي العين من سدم
٦٣	وساء ساوة أن غاضت بحيرتها	وردد وأردها بالغيظ حين ظمي
٦٤	كان بالنار ما بالماء من بلل	حزناً وبالماء ما بالنار من صرم
٦٥	والجن تحتف والأنوار ساطعة	والحق يظهر من معنى ومن كلم
٦٦	عموا وصموا بإعلان البشائر لم	تسمع وبارقة الإنذار لم تسم
٦٧	من بعد ما أخرج الأقوام كاهنهم	بأن دينهم المعوج لم يقم
٦٨	وبعد ما حايروا في الأفق من شهب	سقط في الأرض من صميم
٦٩	حتى غدا عن طريق الوحي منهزم	من الشياطين يقفو إثر منهزم

٥ . في معجزاته صلى الله عليه وسلم ٧٠-٨٤

٧٠	كأنهم هرباً أبطال أبرهة	أو عسكر بالخصى من راحتيه زمي
٧١	نبدأ به بعد تسبيح بطنهما	نبدأ المسيح من أحشاء ملتقم

٧٢	جاءت لدعوته الأشجارُ ساجدةً	تمشى إليه على ساقٍ بلا قدمٍ
٧٣	كأنما سَطَرْتُ سطرًا لما كتبتُ	فروغها من بديع الخطِّ في اللَّقَمِ
٧٤	مثل الغمامة أنَّى سار سائرةً	تقيه حرَّ وطيسٍ للهجير حَمِي
٧٥	أقسمتُ بالقمر المنشق إنَّ له	من قلبه نسبةً مبرورة القسمِ
٧٦	وما حوى الغار من خيرٍ ومن كرمٍ	وكلُّ طرفٍ من الكفار عنه عمي
٧٧	فالصدِّقُ في الغار والصدِّيقُ لم يَرِما	وهم يقولون ما بالغار من أرمٍ
٧٨	ظنوا الحمام وظنوا العنكبوت على	خير البرية لم تنسُج ولم تحمِ
٧٩	وقايةُ الله أغنت عن مضاعفةٍ	من الدروع وعن عالٍ من الأطمِ
٨٠	ما سامني الدهرُ ضيمًا واستجرتُ به	إلا ونلتُ جواراً منه لم يُضَمِ
٨١	ولا التمسْتُ غنى الدارين من يده	إلا استلمت الندى من خير مستلمِ
٨٢	لا تُنكرِ الوحي من رؤياه إنَّ له	قلباً إذا نامتِ العينان لم يَنَمِ
٨٣	فذاك حين بلوغٍ من نبوته	فليس يُنكرُ فيه حالٌ مُحْتَلِمِ
٨٤	تبارك الله ما وحيٍّ بمكتسبٍ	ولا نبيٍّ على غيبٍ بمتهمِ

٦. في شرف القرآن ومدحه ٨٥-١٠١

٨٥	كم أبرأت وصيباً باللمس راحته	وأطلقتُ أرباً من ربة اللممِ
----	------------------------------	-----------------------------

٨٦	وأحييت السنة الشهباء دعوته	حتى حكّت غرّة في الأعصر الدهم
٨٧	بعارضٍ جاد أو خلّت البطاح بها	سَيَّب من اليمّ أو سيلّ من العرم
٨٨	دَعِيوْ وَصَفِيَا يَا إِلَهَ ظَهَرَتْ	ظُهُورَنَا الْقِرْبَلِيلَا عَلَعَلَم
٨٩	فَالذُّرُودَا دُحْسَنَا وَهُوَ مُنْتَظَمٌ	وَلَيْسَ نَقْصُدُ رَاغِبًا مُنْتَظِمٌ
٩٠	فَمَا نَطَأُوا لِمَا لَمْ يَحَالِي	مَا فِيهِمْ كَرَمًا لَأَخْلَاقِ وَالشَّيْمِ
٩١	آيَا تُحَقِّمِنَا الرَّحِمُ حَدَثَةٌ	قَدِيمَةٌ صِفَةُ الْمُوصُوفِ بِالْقَدَمِ
٩٢	لَمُتَقَرِّبِ نَبِزِ مَا يُؤْهِئُ خَيْرُنَا	عَنِ الْمَعَادِ وَعَنْ عَادٍ وَعَنْ رِمِ
٩٣	دَامَتْ لَدِينَا فَا تَكُلُّهُ مُعْجَزَةٌ	مِنَ النَّبِيِّينَا إِذْ جَاءَتْ وَلَمْ تَدُمِ
٩٤	مُحْكَمَاتُهَا تَبْقِي نَمِشْبُهُ	لَدَيْ شِقَاقِهَا تَبْغِي نَمِجْكُمْ
٩٥	مَا حُورٍ يَنْقُطُ أَعَادٍ مِنْ حَرْبٍ	أَعْدَا بَالِ أَعَادِيهَا مُلْقِيَا السَّلَامِ
٩٦	رَدَّتْ بِلَاغَتُهَا دَعْوِيَّ مَعَارِضِهَا	رَدَّ الْغِيُورُ يَدَ الْجَانِيْعِنَا الْحَرَمِ
٩٧	لَهَا مَعَانِي كَمْ جَالِبٍ حَرْفٍ مَدِيدٍ	وَفَوْقَ جَوْهَرٍ هَفِيَا حُسْنِ الْقِيَمِ
٩٨	فَلَا تُعَدُّ وَلَا تُحْصَعُ جَائِبُهَا	وَلَا تُسَامَعُ لِعَلَا إِكْثَارِ السَّامِ
٩٩	فَرَّتْ بِهَا عَيْنُ قَارِيهَا فُقُلْتُهُ	لَقَدْ ظَفِرَتْ بِخَيْلِ اللَّهْفَاءِ عَتَصِمِ
١٠٠	إِنْ تَلَّهَا خَيْفَةٌ مِنْ حَرِّ نَارٍ لَظَى	أَطْفَأَتْ حَرَّ لَظَى مِنْ وَرْدِهَا الشَّيْمِ

١٠١	كَأَنَّمَا الْحَوِصُ مُنْبِضٌ لِّلْجُوهِ	مِنَ الْعَصَاةِ وَقَدْ جَاؤُوهَا كَالْحَمَمِ
-----	--	--

٧. في إسرائه ومعراجہ ١٠٢-١١٣

١٠٢	وَالصِّرَاطُ وَكَالْمِيزَانِ مَعْدَلَةٌ	فَالْقِسْطُ مِنْ غَيْرِهَا فَيَا نَاسِ لِمِيقَمِ
١٠٣	لَا تَعْبَثُنَّ بِحُشُودٍ رَاحَتِكُنَّ	تَجَاهِلًا وَهُوَ عَيْنُ الْحَاذِقِ الْقَهْمِ
١٠٤	قَدْ تَنَكَّرَ الْعَيْنُ ضَوْءُ الشَّمْسِ مِرْمَدٍ	وَيُنَكِّرُ الْقَمَطُ عَمَّا مَنِسَقَمِ
١٠٥	يَا خَيْرَ مَنِيْمًا عَافُوْا نَسَاجَتَهُ	سَعْيًا وَقَوْمُئُونَا لَأُنُقِ الْرُسَمِ
١٠٦	وَمَنْ هُوَ الْآيَةُ الْكَبْرَى لِمَعْتَبِرٍ	وَمَنْ هُوَ النِّعْمَةُ الْعَظْمَى لِمُعْتَبِرٍ
١٠٧	سَرِيْتَمِنْ خَرْمَلِيلَا السَّحَرَمِ	كَمَا سَرَّ الْبَدْرُ فَيَدَا جِنَا الظُّلَمِ
١٠٨	وَبِتَّرَقَالَا نَلْتَمَنَزِلَةً	مِنْ قَابِقُوسَيْنِ لِمَتَدْرُكُوْلَمُتَرَمِ
١٠٩	وَقَدَّمَ تَكْجَمِيْعًا لَأَنْبِيَاءِ بِهَا	وَالرُّسُلُ تَقْدِمُ مَخْدُومٍ مَعْلُخَدَمِ
١١٠	وَأَنْتَخَرَتْ قَالِ السَّبْعَ الطَّبَاقِبِهِمِ	فِي مَوَكِبٍ كُنْتُ فِيهِ صَاحِبُ الْعَلَمِ
١١١	حَتَّى ذَا الْمَتَدَّ عَشَاءُ وَالْمُسْتَبَقِ	مِنَ الدُّنُوْا لَمْ يَرْقُلْ مُسْتَبَقِ
١١٢	خَفَضَتْ كَلَمَقَامِبَا لِإِضَافَةٍ إِذَا	نُودِيَ تَبَا لِرَفْعِمَثَلَا لِمُفْرَدِ الْعَلَمِ
١١٣	كَيْمَا تَقُوْزُ بَوْصِلَا يَمْسُتَرِ	عَنَّا الْعِيُونُ نَوَسِرًا يَمْكُتَمِ

٨. في جهاد النبي صلى الله عليه وسلم ١١٤-١٣٤

١١٤	فَحُزِّنْكَفَّخَارٍغَيْرُ مُشْتَرِكٍ	وَجُزِّنْكَكَلَمًاغَيْرُ مُزْدَحَمٍ
١١٥	وَجَلِّمْقَدَارُ مَاوَلَّيْتَمِنْزَلٍ	وَعَزَّادِرَاكُمَاوَلَّيْتَمِنْعَمٍ
١١٦	بُشْرَ لَنَا مَعَشَرَالْإِسْلَامِإِنَّا	مِنَالْعِنَايَةِرُكْنَاغَيْرِ مِنْهَدِمٍ
١١٧	لِمَا دَعَا لِهَذَا عَيْنَالطَّاعَةِ	بِأَكْرَمِالرُّسُلِكُنَّا كَرَمَالْأُمَمِ
١١٨	رَاعَتْقُلُوبَالْعِدَا أَنْبَاءُ بَعْثِهِ	كُنْبَاءُ أَجْفَلْتَعُقْلَانِمِنَالْغَنَمِ
١١٩	مَا زَالِيَلْقَاهُمْفِي كَلْمُعْتَرِكٍ	حَتَّى حَكَّوْا بِالْقَنَا لِحَمَاعِلَوْضَمٍ
١٢٠	وَدَّوَالْفِرَارَ فَكَادُوا يَغِيْطُوْبِهِ	أَشْلَاءُ شَالَتْ مَعَ الْعُقْبَانِوَالرَّحِمِ
١٢١	تَمْضِيَالْيَالِيُولَا يَدْرُونَ عَدَّتَهَا	مَا لَمْ تَكُنْ مِّنَالْيَالِأَشْهُرِ الْحَرَمِ
١٢٢	كَأَنَّمَا الدُّنْيُضِيْفُخَلَّسَا حَتَّهُمْ	بِكُلْفَرِ مَا لِلْحِمَالْعِدَا قَرَمٍ
١٢٣	يَجْرُجُحَرْخَمِيسِفَوْسَا حِجَّةٍ	يَرْمِي مَوْجِنَا لِبَطَالِمِلْتَطِمٍ
١٢٤	مِنْ كَلْمَتَدِبِلِلْهُمُ حَتْسِبٍ	يَسْطُوْبُ مَسْأَصِلِلْكَفْرِ مُصْطَلِمٍ
١٢٥	حَتَّى عَدَّتْ مَلَّةُالْإِسْلَامِوَهَيَّيْهِمْ	مِنْ بَعْدِ غُرْبَتِهَا مَوْصُولَةَ الرَّحِمِ
١٢٦	مَكْفُولَةٌ أَبَدًا مِنْهُمْ خَيْرُ أَبٍ	وَخَيْرِ بَعْلٍ فَلَمْ تَيْتَمُ وَلَتَيْتَمٍ
١٢٧	هُمَا لِحِبَالِ الْفَسَلْعُنُهُمْ مُصَادِمُهُمْ	مَا ذَالْقِيَمِ مِنْهُمْ فَيَكُلُّ مُصْطَدِمٍ

١٢٨	وَسَلَّحْنَيْنَاوَسَلْبَدْرًاوَسَلَّحْنَا	فَصَوَّلْنَاهُمَاوَدَهَمْنَاوَوَحَم
١٢٩	المصدرِياالبَيْضِخُمْرَابَعْدَمَاوَرَدَتْ	مِنَالْعِدَاكَلَّمُسُودَمِنَاللَّمَمِ
١٣٠	والكَاتِبِينَسُمِرَالْخَطْمَاتَرَكْتُ	أَقْلَامَهُمْخَرَفَجِسْمِيغَيْرْمُنْعَجِمِ
١٣١	شَاكِالسَّلَاحِلَهُمْسَيِّمْتُمِيزُهُمْ	وَالْوَرْدُيَمْتَارُالسَّيِّمَعِنَالسَّلَمِ
١٣٢	تُحْدِيَالِيكِرِيَاخَالْتَصِرْتَشْرَهُمْ	فَتَحْسِبَالزَّهْرَفِيالْأَكْمَامِكُلَّكُمِي
١٣٣	كَأَنَّهُمْفِيظُهُورِالْحَيْلِئِنْبُرْنَا	مِنْشِدَّةَالْحَزْمِلَا مِنْشِدَّةَالْحُزْمِ
١٣٤	طَارَتْقُلُوبَالْعِدَامِنْأَسْهَمَقَرَقَا	فَمَا تُقَرِّقُنَاوَالْبَهُمِوَالْبُهُمِ

٩. في التوسل بالنبي صلى الله عليه وسلم ١٣٥-١٤٦

١٣٥	وَمَتَّكُنْبِرَسُورَاللَّهِنُصْرَتُهُ	إِنْتَلَقَهَاوَلَأَسْدُفِيَا جَامِيهَايَجْمِ
١٣٦	وَالْمَرْمُوزِغَيْرِالْمُتَطَيَّرِ	يُؤَلِّمُالْمَدُودَغَيْرِالْمُنْعَجِمِ
١٣٧	أَخْلَأُمَّتُهُفِيحِرْزِمَلَّتِهِ	كَاللَّيْثِخَلَّمَعَالْأَشْبَالِفِيأَجْمِ
١٣٨	كَمَجَدَّلْتَكَلِمَاتَاهُمِنْجَدَلِ	فِيهِوَكَمَخَصَمَاتُيُرَاهَايُخَصِّصِ
١٣٩	كَفَاكِبَالْعِلْمِفِيالْأُمِّيْمُعْجَزَةٍ	فِيالْجَاهِلِيَةِوَالْتَأْدِيْفِيالْيُتْمِ
١٤٠	خَدَمَتْهُبِدِيحَا سَتَقِيلِيهِ	ذُنُوبُغَيْرِمُضْغِفِيالشَّعْرِوَالْخِذَمِ
١٤١	إِذْقَلَّدَانِيْمَا تُخَشَّعُواوَأَيُّهُ	كَأَنِّيْبِهِمَا هَدَيْتُنَاالنَّعَمِ

١٤٢	أَطْعُتُغَيَّ الصَّبَا فِي الْحَالِ تَتِينُومَا	حَصَلْنَا لَا عَلَا لَا تَامُوا النَّدَمِ
١٤٣	فِيَا خَسَارَةَ نَفْسِي فِتْجَارَتْهَا	لَمْ تَشْرِدِ الدُّنْيَا وَلَمْ تَسْمِ
١٤٤	وَمَنْ يَغِيغَا جِلَا مِنْهُ جَالِيهِ	بَيْنَهَا الْعَبْنُ فَيُغِيغُو فَيَسْلَمِ
١٤٥	إِنَّا تَدُنْبَا فَمَا عَهْدِي مُتَقَضِي	مِنَ النَّبِيِّ لَا حَبْلِي مُنْصَرِمِ
١٤٦	فَانْلِيذِمَّةٌ مِنْهُ تَسْمِيَّتِي	مُحَمَّدًا وَهُوَ أَوْفَا لِلْخَلْقِ بِالذَّمِّ
١٤٧	إِنَّمِيكَ نَفِيمًا عَادِيًا خِذَا يَدِي	فَضْلًا وَالْأَفْقُلِيَا زَلَّةَ الْقَدَمِ
١٤٨	حَاشَا هَانِي خَرِمًا لِرَأْجِي مَكَارِمُهُ	أَوْ يَرْجِعَا لِحَارٍ مِنْهُ غَيْرُ مُحْتَرَمِ
١٤٩	وَمُنْذُ الزَّمْتَا فِكَارِي مَدَائِحُهُ	وَجَدْتُ هُلْخَلَا صِيخِرِي مُلْتَزِمِ
١٥٠	وَلَنَيْفُوتَا لَغْنَمْنِي هَيْدَاتِي رِبْتُ	إِنَّا لِحَيَاتِي نَبْتَالَا زَهَارِيَا لَأَكْمِ
١٥١	وَلَمَّا رَدَّ زَهْرَةَ الدُّنْيَا التِّيَا قَطَّقْتُ	يَدَا زَهْرِي بِمَا أَتَّعَلَّه رِمِ

١٠. ١٥٣ في المناجاة وعرض الحاجات ١٤٧-١٦٠

١٤٧	إِنَّمِيكَ نَفِيمًا عَادِيًا خِذَا يَدِي	فَضْلًا وَالْأَفْقُلِيَا زَلَّةَ الْقَدَمِ
١٤٨	حَاشَا هَانِي خَرِمًا لِرَأْجِي مَكَارِمُهُ	أَوْ يَرْجِعَا لِحَارٍ مِنْهُ غَيْرُ مُحْتَرَمِ
١٤٩	وَمُنْذُ الزَّمْتَا فِكَارِي مَدَائِحُهُ	وَجَدْتُ هُلْخَلَا صِيخِرِي مُلْتَزِمِ

١٦٠	وَالْأَوَّلُ الصَّحِيحُ مَا أَتَى بِمُتَّفِقٍ لَهُمْ	أَهْلُ الْإِسْلَامِ وَالنَّاسُ وَالْأَوَّلُ الْكَلِمُ
١٥٩	وَأَنَّ الْمُسْلِمِينَ صَحَابَةُ الْمَدِينَةِ	عَلَى الْمُسْلِمِينَ هَذَا مَسْجُودٌ
١٥٨	وَالْمُسْلِمِينَ عَنِ الْإِسْلَامِ وَالْإِسْلَامِ	صِرَافَتُهُ عَنِ الْإِسْلَامِ وَالْإِسْلَامِ
١٥٧	يَا أَيُّهَا جَاهِلِيَّاتُ الْمَدِينَةِ	لَا تَكُونُوا جَاهِلِيَّاتُ الْمَدِينَةِ
١٥٦	لَا تَكُونُوا جَاهِلِيَّاتُ الْمَدِينَةِ	يَا أَيُّهَا الْمَدِينَةُ الْعَرَبِيَّةُ الْإِسْلَامِيَّةُ
١٥٥	يَا أَيُّهَا الْمَدِينَةُ الْعَرَبِيَّةُ الْإِسْلَامِيَّةُ	يَا أَيُّهَا الْكَلِمَةُ الْإِسْلَامِيَّةُ الْإِسْلَامِيَّةُ
١٥٤	يَا أَيُّهَا الْمَدِينَةُ الْعَرَبِيَّةُ الْإِسْلَامِيَّةُ	وَمِنْ عِلْمِ الْعِلْمِ وَالْمَدِينَةِ
١٥٣	وَالْمَدِينَةُ الْعَرَبِيَّةُ الْإِسْلَامِيَّةُ	إِذَا الْكَلِمَةُ الْعَرَبِيَّةُ الْإِسْلَامِيَّةُ
١٥٢	يَا أَيُّهَا الْمَدِينَةُ الْعَرَبِيَّةُ الْإِسْلَامِيَّةُ	سَوَاءٌ كَلِمَةُ الْعِلْمِ وَالْمَدِينَةِ
١٥١	وَلَا تَكُونُوا جَاهِلِيَّاتُ الْمَدِينَةِ	يَا أَيُّهَا الْمَدِينَةُ الْعَرَبِيَّةُ الْإِسْلَامِيَّةُ
١٥٠	وَلَا تَكُونُوا جَاهِلِيَّاتُ الْمَدِينَةِ	يَا أَيُّهَا الْمَدِينَةُ الْعَرَبِيَّةُ الْإِسْلَامِيَّةُ

الفصل الثالث

منهجية البحث

قبل أن يناقش ويعرّض الباحثة على بحثها، ومن المستحسن أن يعرف منهجية البحث لحصول الأهداف التامة. كثرت الخطوات في منهجية البحث. هذه هي الخطوات:

أ. مدخل البحث ونوعه

كان منهج البحث نوعان: المنهج الكمي والكيفي. أما البحوث الكمية في خصائصها يعني تحليل إحصائي للبيانات.^{٣٧} والبحاث الكيفية هي تلك البحوث التي لا تستخدم الأرقام.^{٣٨} فلذلك، كان هذا البحث من البحث الكيفي. أمّا من حيث نوعه فهذا البحث من نوع بحث تحليل قصيدة البردة للدراسة سيميوتيكية.

ب. بيانات البحث ومصادرها

اعتبر البيانات الكيفي بالكلمات والشرحات بل في الرسالة القصيرة^{٣٩}. البيانات في هذه الرسالة البيانات في قصيدة البردة. تشرح عن الرموز في قصيدة البردة (دراسة سيميوتيكية). فأمّا مصادرها هو من عمل أدبية "قصيدة البردة".

ج. أدوات جمع البيانات

أمّا في جمع البيانات فيستخدم هذا البحث الأدوات البشرية أي الباحثة نفسه. كما قال سوغيونو:

^{٣٧} رجاء محمود أبو علام، *مناهج البحث في العلوم النفسية والتربوية*، (القاهرة، دار النشر للجامعات، ٢٠١١)، ص: ٢٨٥.

^{٣٨} رجاء محمود أبو علام، *مناهج البحث في العلوم النفسية والتربوية*، ص: ٢٨٠.

^{٣٩} Burhan Bungin, *Penelitian Kualitatif*, Jakarta: Kencana, ٢٠١٠, h.١٠٣.

Dalam penelitian kualitatif, yang menjadi instrumen atau alat penelitian adalah peneliti itu sendiri.^{١٠}

د. طريقة جمع البيانات

أما طريقة المستخدمة في جمع بيانات هذه البحث فهي طريقة الوثائق. و هي أن تقرأ الباحثة قصيدة البردة لأمام البوصيري عدت مرات ليستخرج منها البيانات التي تريدها. ثم تقسم تلك البيانات.

ح. تحليل البيانات

أما في تحليلي البيانات التي تم جمعها فتتبع الباحثة الطريقة التالية:

١. تحديد البيانات : وهنا يختار الباحثة من البيانات عن قصيدة البردة (التي تم جمعها) ما يراها مهمة وأساسية وأقوى صلة بأسئلة البحث.
٢. تصنيف البيانات: هنا يصنف الباحثة من البيانات عن قصيدة البردة (التي تم تحديدها) حسب النقاط في أسئلة البحث.

٣. عرضها البيانات وتحليلها ومناقشتها: هنا يعرض الباحثة البيانات عن قصيدة البردة (التي تم تحديدها وتصنيفها) ثم يفسرها أو يصفها ثم يناقشها وربطها بالنظريات التي لها علاقة بها.

و. تصديق البيانات

إن البيانات التي تم جمعها وتحليلها تحتاج إلى التصديق، ويتبع الباحث في تصديق بيانات هذا البحث الطرائق التالية :

^{١٠} Sugiyono, *Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R & D*, (Bandung: Alfabeta, cet. ٨, ٢٠٠٩), hlm: ٢٢٢.

١. مراجعة مصادر البيانات و هي النصوص الأدبية التي تتضمن على أشكال الرموز ومعانيها.

٢. الربط بين البيانات التي تم جمعها بمصادرها. اي ربط البيانات عن الرمز من حيث أنواع ومعانيها (التي تم جمعها و تحليلها) النصوص الأدبية التي تتضمن على أنواع الرموز ومعانيها.

٣. مناقشة البيانات مع الزملاء و المشرف. أي مناقشة البيانات عن أشكال الرموز ومعانيها في قصيدة البردة (التي تم جمعها و تحليلها) مع الزملاء و المشرف.

ز.إجراء البحث

تتبع الباحثة في إجراء بحثها هذه المراحل الثلاثة التالية:

أ. مرحلة التخطيط: تقوم الباحث في هذه المرحلة بتحديد موضوع بحث و مركزاته, وتقوم بتصميمه, وتحديد أدواته, و وضع الدراسات السابقة التي لها علاقة به, وتناول النظريات التي لها علاقة به.

ب. مرحلة التنفيذ: تقوم الباحث في هذه المرحلة بجمع البيانات و تحليلها و مناقشتها.

ت. مرحلة الإنهاء: في هذه المرحلة تكمل الباحث بحث و تقوم بتغليفه و تجليده. ثم تقدم للمناقشة للدفاع عنه ثم تقوم بتعديله و تصحيحه على أساس ملاحظات المناقشين.

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها من الرموز و معانيها في قصيدة البردة لإمام البوصيري

بعد أن بحثت الباحثة في قصيدة البردة لإمام البوصيري وجدت الباحثة وجوده الرموز و معانيها، فهي كما يلي:

المعرف الرموز والمعنى في قصيدة البردة

الرموز هو كل شيء- لون وعشارة وصيغة رياضية - الذي عرض به شيء آخر غيره.^{٤١}

إعتقد شوشور بين الدال و المدلول، $X=Y$ صيغة كما تشاء.

لا يستطيع فراق المدلول من الرموز. الدال و المدلول الشكل الرموز.

المعنى هو أدق جزء من أجزاء الكلمة. في العادة، لا يقع خلاف حول نطق الكلمة

(شكلها المسموع) ولا حول كتابتها (شكلها المكتوب)، كما لا يقع خلاف حول

توزيعها النحوي (اسم، فعل، صفة، حرف). المسألة الدقيقة هي معنى الكلمة.^{٤٢}

في البحث التكميلي التي لتدقيق يعني قصيدة البردة لإمام البوصيري تتكون ٨٢ بيت

من الشعر الذي كان الخامس عناصر و السابع معلومات بالرمو و المعنى الحقيقي و المعنى

المجازي. و هذا البحث يبحث الرموز و معانيها في قصيدة البردة في عنصر الواحد والثاني

يعني في الحب الرسول والتحذير من الهوى.

^{٤١} Danesi, *Pesan, Tanda, dan Makna*, (Yogyakarta: Jalasutra, ٢٠٠٤), h. ٦

^{٤٢} الدكتور محمد علي الخولي.

١. أَمِنْ تَذَكَّرَ جِرَانٍ بَذَى سَلِيمٍ مَزَجَتْ دَمْعًا جَرَى مِنْ مَقْلَةٍ بَدَمٍ

كان البيت الأولى الرموز من الدال و المدلول.

الدال : دمعاً

المدلول : دم

المعنى : عدة التي قطرة في الخد دمع ليس الدام إلا أصيب المصيبة، بل في البيت الأول

من قصيدة البردة تكتب مزجت دمعاً جرى من مقلة بدم

٢. أَمْ هَبَّتِ الرِّيحُ مِنْ تَلْقَاءِ كَاطِمَةٍ وَأَوْمَضَ الْبَرْقُ فِي الظُّلُمَاءِ مِنْ إِضْمٍ

كان البيت الثالث الرموز من الدال و المدلول.

الدال : البرق

المدلول : أومض

المعنى : عدة البرق الخطف عمل أن الخطف ضوضاء في الأذن، و أومض مجانس النور. ثم

في البيت الثاني من قصيدة البردة تكتب وأومض البرق في الظلمات من إضم.

٣. فَمَا لِعَيْنِكَ إِنْ قُلْتَ اكْفُفَا هَمَّتَا وَمَا لِقَلْبِكَ إِنْ قُلْتَ اسْتَفَقَ يَهُمٍ

الدال : قلب

المدلول : يهم

المعنى : في العادة الكلمة يهم يستعمل للعاطفة أو للناس. إذن قلب غير يهم فقد. بل

في هذا البيت من قصيدة البردة تكتب وما لقلبك إن قلت استفق يهم

من الساعات الست في إذا في الخط. ليس العين قطرة سهل بجرن حزن الذي أحدها عدة : العبي
المدلول : خطي وعري
المدال : أيت

ה'תרס"ו, י"ב חשוון, יום ראשון, כ"ח אלול.

لعمركم جدك على هذا النهر مثل ضبي وعرة عزي خطي جدي الوجه ٨٠ وأنت

تقسیم و التعمیل
تقسیم و التعمیل
تقسیم و التعمیل

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

[illegible]

تيسرے اور اعلیٰ عدالتوں کے ججوں کی حیثیت پر جان کر ہتھیار ڈالیں۔

[illegible]

מחבר : ד"ר

٨. نعم سرى طيفُ منْ أهوى فأرقني والحب يعترض اللذات بالألم

كان البيت الثامن الرموز من الدال و المدلول.

الدال : الحب

المدلول : اللذات

المعنى : عدة الحب مجانس بسعادة، وتستعمل الكلمة نعمة لطعام ليس الحب. بل في البيت الثامن من قصيدة البردة تكتب والحب يعترض اللذات بالألم

٩. يا لائمي في الهوى العذري معذرة مني إليك ولو أنصفت لم تلم

كان البيت التاسع الرموز من الدال و المدلول.

الدال : لائمي

المدلول : الهوى

المعنى : الهجاء بمعنى شتم، عيب. إذا الشتام هو شخص الذي الهجاء، وتستعمل الكلمة

الشتام لأحدا الذي لا أحب ليس حب. حب مجانس بسعادة. ثم في البيت التاسع من قصيدة البردة تكتب يا لائمي في الهوى العذري معذرة

١٠. إني اتهمت نصيحَ الشيب في عدلٍ والشيبُ أبعدُ في نصح عن التهم

كان البيت الثاني عشر الرموز من الدال و المدلول.

الدال : نصيح

المدلول : عدل

١٥. فلا ترم بالمعاصي كسر شهوتها إنَّ الطعام يقوي شهوة النَّهم
كان البيت السابع عشر الرموز من الدال و المدلول والمعنى.

الدال : شهوة

المدلول : بالمعصية.

المعنى : الكلمة "المعصية" يعنى العمل الذي يتجاوز من أمر الله تعالى كالذنب (السوء وغير ذلك). إذن الكلمة "المعصية" تستعمل لمن له العقل وليس الأشياء. وأما في البيت السابع عشر قصيدة بردة تكتب الكلمة فلا ترم بالمعاصي كسر شهوتها.

١٦. فاصرف هواها وحاذر أن تُؤْلِيَهُ إنَّ الهوى ما تولى يُضم أو يصم
كان البيت التاسع عشر الرموز من الدال و المدلول والمعنى.

الدال : الها

المدلول : نولي

المعنى : الكلمة "الملك" يعنى القدرة أو الإستطاع ليعمل عمالا، أو القدرة على إثبات (الأمر، النائب أو الوكيل، المسؤولية وغير ذلك). إذن الكلمة "الملك" تستعمل لمن له العقل وليس للأشياء. وأما في البيت ١٩ قصيدة بردة تكتيفاصرف هواها وحاذر أن تُؤْلِيَهُ.

١٧. وراعها وهي في الأعمال سائمة وإنَّ هي استحلت المرعى فلا تُسم
كان البيت عشرون الرموز من الدال و المدلول.

الدال : سائمة

المدلول : الأعمال

المعنى: الكلمة "الماشية" يعنى الحيوانات التربية لتكاثر وللإنتاج. إذن الكلمة "الماشية" يعنى تستعمل للحيوان ليس للعمل. أما في البيت عشرون قصيدة بردة تكتب وراعها وهي في الأعمال سائمة.

١٨. كم حسنت لذة للمرء قاتلة من حيث لم يدر أن السم في الدسم

كان البيت ٢١ الرمز. من الدال و المدلول.

الدال : الهوى

المدلول : الناس

المعنى : في العادة الكلمة "لذيذ" تستعمل للطعام. وأما في البيت ٢١ قصيدة بردة تكتب كم حسنت لذة للمرء قاتلة.

١٩. أمرتك الخير لكن ما ائتمرت به وما استقممت فما قولى لك استقم

كان البيت ٢٣ الرمز من الدال و المدلول.

الدال : ما استقم

المدلول : ت

المعنى : الكلمة "المستقيم" يعنى يتناول فقط في الجهة واحدة بدون العطفة أو الية (سطر، طريق وغير ذلك). إذن الكلمة "المستقم" يعنى تستعمل للجامدو ليس للإنسان. وأما في البيت ٢٣ قصيدة بردة تكتب أمرتك الخير لكن ما ائتمرت به.

٢٠. ولا تزودت قبل الموت نافلة ولم أصل سوى فرض ولم اصم

كان البيت ٢٤ الرمز من الدال و المدلول.

الدال : تزودت

المدلول : الموت

المعنى : الكلمة "الزاد" يعنى الأشياء المستعدة يستعمل للسفر (الفلوس، الطعام وغير ذلك). إذن الكلمة "الزاد" يعنى يفيد للإنسان. وأما في البيت ٢٤ قصيدة بردة تكتب ولا تزودت قبل الموت. والكلمة "الموت" لا يفيد للإنسان.

٢١. وأكدت زهده فيها ضرورته إنَّ الضرورة لا تعدو على العَصَم

كان البيت السادس عشرون الرمز من الدال و المدلول.

الدال : الضرورة

المدلول : العصمياً ضرورة لا تعدو على العَصَمِ

المعنى : الكلمة الطهرة لها معنى النظافة. في العادة الكلمة الطاهرة تستعمل للمكان وليس

لضرورة. بل في هذا البيت من قصيدة البردة تكتب

٢٢. نبينا الأمرُ الناهي فلا أحدٌ أبرَّ في قولٍ لا منه ولا نعمٍ

كان البيت التاسع عشرون الرموز من الدال و المدلول.

الدال : الأمر

المدلول : حسن

المعنى : الكلمة "المنظم" أصله من كلمة نظم - ينظم يعنى الإنسان الذي ينظم، أو آلة

لينظم. وفي العادة الكلمة "المنظم" يعنى يستعمل للعمل، كمثل ينظم أثاث البيت. ولكن في

هذا البيت قصيدة بردة تكتب نبينا الأمرُ الناهي فلا أحدٌ أبرَّ في قولٍ لا منه ولا نعمٍ.

الدال : الناهي

المدلول : منكر

المعنى : الكلمة "ممناع" أصله من كلمة منع - يمنع يعنى آلة للمنع. وفي العادة الكلمة ممناع

يستعمل للعمل. بل في هذا البيت من قصيدة تكتب نبينا الأمرُ الناهي فلا أحدٌ أبرَّ في قولٍ

لا منه ولا نعمٍ.

٢٣. هو الحبيب الذي ترجى شفاعته لكل هولٍ من الأهوال مقتحمٍ

كان البيت الثالث عشرون الرموز من الدال و المدلول.

الدال : هول من الأهوال

المدلول : جاء (مقتحم)

المعنى : الكلمة "جاء" في العادة يستعمل الإنسان وليس للجامد. وأما في هذا البيت قصيدة

بردة تكتب لكل هولٍ من الأهوال مقتحمٍ.

٢٤. دعا إلى الله فالمستمسكون به مستمسكون بحبلٍ غير منفصمٍ

1. התאחדות העובדים : התאחדות העובדים היא ארגון העובדים
 הראשון בישראל.

ל-ג-ח : ק-ח

[illegible]

کسب : ۱۳۱۰

٢٥. وكلهم من رسول الله ملتقى غرقاً في البحر أو ريثقاً من الدمع مستمضون غير منفصلين.

digilib.unsa.ac.id digilib.unsa.ac.id digilib.unsa.ac.id digilib.unsa.ac.id digilib.unsa.ac.id

مسألة الكلام هذه العلم وفيه خطأ بطريقه العلم، العلم مراد به لا يعني "مسألة" الكلمة : العلم
المقصود : غير المنصنف

جی : ۱۳۱۱

[illegible]

ה'תק"ל : ה'תק"כ

المسلمون في بلادهم و بلادهم و بلادهم

المعرفة. وفي العادة يتخرج المطر الماء ليس علم. بل في هذا البيت من قصيدة البردة تكتب
غرفاً من البحر أو رشفاً من الدسم.

٢٦. وواقفون لديه عند حدهم من نقطة العلم أو من شكلة الحكم
كان البيت الرابع ثلاثون الرموز من الدال و المدلول.

الدال : نقطة

المدلول : العلم

المعنى : الكلمة "نقطة" تستعمل للماء ليس للعلم، وأما في هذا البيت قصيدة بردة تكتب
نقطة العلم أو من شكلة الحكم.

الدال : شكلة

المدلول : الحكمة

المعنى : الكلمة "شكله" تستعمل للجماذ ليس للشكلة، وأما في هذا البيت قصيدة بردة
تكتب من نقطة العلم أو من شكلة الحكم.

٢٧. لو ناسبت قدره آياته عظماً أحيا اسمه حين يدعى دارسَ الرمم

كان البيت الأربعون الرموز من الدال و المدلول.

الدال : أحيا

المدلول : الرمم

المعنى : الكلمة "الحياة" له معنى مازال موجود، يتحرك، يعمل كعاداته (الإنسان، الحيوانات،
النبات وغير ذلك). و أما في هذا البيت قصيدة بردة تكتب أحيا اسمه حين يدعى دارسَ
الرمم.

٢٨. فإنه شمسُ فضلٍ هم كواكبُها يُظهِرْنَ أنوارها للناس في الظلم

كان البيت الأربعون الرموز من الدال و المدلول.

الدال : شمس

الدال : بالنار

المدلول : ما بالماء

المعنى : عدة استعمال لفظ تزود لطعام ليس الموت، إذا في هذا البيت للموت.

الدال : بالماء

المدلول : ما بالنار

المعنى :

٣٣. والجنُّ تَهْتَفُ والأنوار ساطعةٌ والحق يظهرُ من معنىٍّ ومن كَلِمٍ

كان البيت التاسع خمسون الرموز من الدال و المدلول.

الدال : الحق

المدلول : معنى ومن كلم

المعنى : في العادة تستعمل الكلمة "الحق" للإنسان، ولكن في هذا البيت قصيدة بردة تكتب

والحق يظهرُ من معنىٍّ ومن كَلِمٍ.

٣٤. جاءتْ لدعوته الأشجارُ ساجدةً تمشي إليه على ساقٍ بلا قدمٍ

كان البيت السادس ستون الرموز من الدال و المدلول.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

الدال : الأشجار

المدلول :

المعنى : جاء يفعل الإنسان والحيوانات، ولكن في هذا البيت قصيدة بردة تكتب جاءتْ

لدعوته الأشجارُ ساجدةً تمشي إليه على ساقٍ بلا قدمٍ.

الدال : سطرت

المدلول :

المعنى : يمشي يفعل الإنسان والحيوانات، ولكن في هذا البيت قصيدة بردة تكتب جاءتْ

لدعوته الأشجارُ ساجدةً تمشي إليه على ساقٍ بلا قدمٍ.

٣٥. كَأَنَّمَا سَطَرْتُ سَطْرًا لَمَّا كَتَبْتُ فُرُوعَهَا مِنْ بَدِيعِ الْخَطِّ فِي اللَّقَمِ

كان البيت السابع ستون الرموز من الدال و المدلول.

الدال : الخط

المدلول : اللقم

المعنى : كتابة تكتب في الكتاب، وأما في هذا البيت قصيدة بردة تكتب فروعها من بديع الخط في اللقم.

٣٦. وما حوى الغار من خير ومن كرم وكل طرف من الكفار عنه عمي

كان البيت السبعون الرموز من الدال و المدلول.

الدال : حوى الغار

المدلول : من خير ومن كرم

المعنى : في العادة الكلمة "أخلاق الكريمة والشرف" يستعمل الإنسان لمن له العقل فقط. وأما في هذا البيت قصيدة بردة تكتب وما حوى الغار من خير ومن كرم.

٣٧. ظنوا الحمام وظنوا العنكبوت على خير البرية لم تنسج ولم تحم

كان البيت الثاني سبعون الرموز من الدال و المدلول.

الدال : الحمام

المدلول : العنكبوت

المعنى : الطيور هو حيوانات لها رجلين، واجنحان وفي العادة يطور كالحماية. ولكن قي هذا

البيت قصيدة بردة تكتب ظنوا الحمام وظنوا العنكبوت على

٣٨. كم أبرأت وصيباً باللمس راحته وأطلقت أرباً من ربة اللمم

كان البيت التاسع سبعون الرموز من الدال و المدلول.

الدال : ربة

المدلول : اللمم

المعنى : مجنون هو الذاكرة المريضة. وفي العادة هذه المرض تصيب الإنسان. و أما في هذا البيت تبين وأطلقت أرباً من ربة اللمم.

٣٩. بعارضٍ جاد أو نَحَلْتُ البطاح بها سَيْبٌ من اليمِّ أو سيلٌ من العَرِمِ

كان البيت الواحد ثمانون الرموز من الدال و المدلول.

الدال : جاد

المدلول : البطاح

المعنى : يفيض أصله فاض، له معنى يريق الخريج لأن أكثر. وفي العادة يفيض هنا تستعمل للرزق، والفلوس. وأما في هذا البيت قصيدة بردة تذكر بعارضٍ جاد أو نَحَلْتُ البطاح بها.

الفصل الخامس

النتائج

بعد أن وفقني الله في إنجاز هذا البحث أرى إتماماً للفائدة أن أذكر في هذه الخاتمة ما توصلت إليه من نتائج.

سيميوتيكية هو علم الذي يدرس عن العلاقات الرموز ومعانيها. في هذا البحث، أخذت الباحثة النظري شوشور يعنى الرموز أن العلامة تمثل وحدة أساسية للغة وهى مركبة من العنصرين، الدال والمدلول. أما الدال فهو مفهوم أو معنى لرمز صوتي. والمدلول هو الأصوات المركبة من الفونيمات اللغوية نفسها. وبعبارة أخرى، إن الرموز اللغوية تتركب من الأصوات والمعاني. أن أن المعنى سيظهر حينما يقدم أحد قيمة معينة لموضوع معين. وهذان العنصران يتعلق أحدهما على الآخر. وبالرغم من أنه من الممكن تفريق بين الدال والمدلول، فإن من الواقع أنه لا يحصل تركيبه من مفهوم معين، وهذه الصورة الصوتية هى التى تنتج الرموز. على سبيل المثال، هناك رمز لغوي نقرأه meja. وهذا الرمز يتألف من عنصر المعنى أو ما تدل عليه كلمة 'meja' وعنصر الصوت أو ما يدل على تركيب الفونيم 'meja'. وبالتالي فإن رمز 'meja'، الذى يتألف من عنصر المعنى وصوته يرجع إلى مرجع خارج عن اللغة، وهو مكتب كأثاث من أثاثات البيت. وإذا كان لفظ 'meja' يمثل دالا (رمز لغوي)، فإن مكتب معين بصفته أثاثا يمثل المدلول. وقد يظهر رمز صوتي في تركيب الكلمات (التي هى معروفة بشبه الجملة في المجال التعليمي).

ثم في البحث التكميلي قصيدة البردة لإمام البوصيري وجدت الباحثة ٣٩ المعلومات التى تدقيق الباحثة عن الرموز ومعانيها.

أن بعض أشكال الرموز في قصيدة البردة:

الدال: دمعا، البرق، قلب، اصب، الماء عين، القلب، دمعا، الدمع والسقم، أثبت، الحب، لائمي، نصيح.

المدلول: دم، أومض، يهم، الحب، منسجم، مضطرم، طلل، حبا، خطئي عبرة وضئي، اللذات، الهوى، نهم.

أن بعض المعنى في قصيدة البردة:

١. عدة التي قطرة في الخد دمع ليس الدام إلا أصيب المصيبة، بل في البيت الأول من

قصيدة البردة تكتب مزجت دمعا جزي من مقلة بدم

٢. عدة البرق الخطف عمل أن الخطف وضوا في لأذن، و أمض بجانس النور. ثم في

البيت الثاني من قصيدة البردة تكتب وأومض البرق في الظلماء من إضم.

٣. في العادة الكلمة يهم يستعمل للعاطفة أو للناس. إذن قلب غير يهم فقد. بل في

هذا البيت من قصيدة البردة تكتب وما لقلبك إن قلت استفق يهم

٤. في العادة الكلمة محبو يستعمل للناس، وأحب بجانس بسعادة. ثم في البيت الرابع من

قصيدة البردة تكتب أيمسب الصب أن الحب منكم.

٥. الكلمة قطر بمعنى إنثق، رش، سكب. وعدة التي قطر ليس الدمع ولكن الماء، مثل

الماء الذي قطر في الدلو. بل في البيت الرابع من قصيدة البردة تكتب بين منسجم

منه ومضطرم.

التوصيات والإقتراحات

ب. التوصيات والاقترحات

قد تمّ هذا البحث بعد أن بذل ما في نفس من جهد واجتهاد من البداية إلى النهاية حتى انتهت كتابته. وأرجو الله تعالى أن ينتفع هذا البحث خاصة للباحثة وللقرءاء عامة. وأعتقد أن هذا البحث بعيد عن صفاة الكمال، لأن كل الأمر إذا تمّ ظهر نقصه، فلذلك لم يزل أن يحتاج إلى الاصلاحات والنقد من جهة القارئين المكرمين. ولا ينسى الباحث أن يقدمه كلمة الشكر الجزيل على نقد القارئين وجزاهم الله أحسن الجزاء.

وآخيرا يقول الباحث تبرّكا بقول ابن مالك في ألفيته

فأحمد الله مصليا على محمد خير نبي أرسله

وآله الغرّ الكرام البررة وصحبه المنتخبين الخيرة

المراجع

المراجع الأجنبية

Asa Berger, Arthur. ٢٠٠٠. *Tanda-tanda dalam Kebudayaan Kontemporer*. Yogyakarta: Tiara Wacana.

Budiman, Kris. ٢٠١١. *Semiotika visual*. Yogyakarta: jalasutera.

Bungin, burhan. ٢٠١٠. *Penelitian Kualitatif*. Jakarta: Kencana.

Chaer, Abdul. ٢٠٠٩. *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia*. Jakarta: PT Renika Cipta.

Danesi. ٢٠٠٤. *Pesan, Tanda, dan Makna*. Yogyakarta: Jalasutra.

Munawwir, Warson. ٢٠٠٧. *Al-Munawwir Edisi Indonesia-Arab*. Surabaya: Pustaka Progressif.

Munawwir, Warson. ١٩٩٧. *Al-Munawwir Arab-Indonesia terlengkap*. Yogyakarta: Pustaka Progressif.

Pateda. ٢٠٠١. *Semantik Leksikal*. Jakarta: Rineka Cipta.

Ratna. ٢٠٠٤. *Teori, Metode, dan Teknik Penelitian Sastra*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

Rokhmansyah. ٢٠٠٣. *Studi dan Pengkajian Sastra*. Yogyakarta: Graha Ilmu.

Sugiyono. ٢٠٠٩. *Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R & D*. Bandung: Alfabeta, cet. ٨.

Teeuw, A. ١٩٨٨. *Sastra dan ilmu sastra*. Jakarta : Pustaka Jaya

المراجع العربية

أبو علام، رجاء محمود. *مناهج البحث في العلوم النفسية والتربوية*. القاهرة، دار النشر للجامعات. ٢٠١١.

البوصيري، حاشية الباجوري على متن البردة.

هربروت ريد. *طبيعة الشعر*. دمشق : وزارة الثقافة، ١٩٩٧

حسن بسج، أحمد. *ديوان البوصيري*. (بيروت. دارالكتب العلمية). ص: ٢

مألف، لويس. *المنجد في اللغة والإعلام*. دار المشرق، الطبعة الثامنة

محمد علي الخولي، علم الدلالة،

محمد علي الخولي

نجب عطوي على. *البوصيري شاعر المديح النبوية وعلمها*. دار الكتب العلمية

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id
عمر عبدالله كامل، *الباسم المريح من شفاء القلب الجريح شرح البردة الإمام البوصيري*، دار

المصطفى، مجهول السنة